

# **Siddur Kol Tuv Sefarad para Principiantes**

## **Copyright Rabino Juan Mejía©2012**

Este siddur para principiantes “Kol Tuv Sefarad” es un esfuerzo que responde a la necesidad patente en el mundo de habla hispana de un siddur que le permita a las personas que apenas comienzan a rezar de manera regular SIN UN MINYÁN cumplir sus obligaciones halájicas mínimas. Concentrándose en las áreas obligatorias de la oración diaria de la mañana y de la tarde, éste permite una mayor concentración en el verdadero propósito de la oración judía que es el servicio del corazón hecho con propia intención y dedicación. Para resolver el problema del tamaño, hemos diagramado este siddur a modo de folleto lo cual requiere unas instrucciones especiales de impresión.

### **Instrucciones de Impresión**

1. Cargar la impresora con hojas papel carta.
2. Imprimir primero las hojas impares. (Esto debe arrojar un total de 13 hojas impresas por un solo lado con esta página de instrucciones siendo la primera)
3. Asegurarse de que las páginas estén en orden ascendente de acuerdo al PDF (primero esta página de instrucciones, luego la página 3 en el PDF (portada, contraportada), luego la pagina 5 del PDF (Birkot hashájar), etc.
4. Cargar la impresora con estas páginas en ese orden para que imprima en el lado blanco de la hoja (cada impresora es diferente en este caso, haga un par de experimentos con esta página exclusivamente ya que el siddur en sí contiene nombres de Dios que deben ser archivados en una guenizá).
5. Imprimir las hojas pares (esto arrojará un total de 13 hojas impresas por ambos lados)
6. Deseche esta hoja de instrucciones
7. Compile el material de la siguiente forma: Tome la última página de este PDF (pp. 23/22 del texto) y pongala boca abajo sobre una mesa (quedando la pp. 21/24 boca arriba). Siga poniendo las hojas de modo que en el lado derecho de la página boca arriba los numeros incrementen de dos en dos (24, 26, 28.... la contratapa con el logo de Bechol

Lashon) mientras que en el lado izquierdo de la página mostrada boca arriba disminuirán de dos en dos (21, 19, 17.... 1, Portada)

8. Doble la hoja carta en dos. **Recuerde que este es un libro hebreo cuyas páginas fluyen de derecha a izquierda.**
9. Una vez el folleto tome forma abralo en su mitad (pp. 23/22) y grápelo por la mitad como un folleto (posiblemente necesite una grapadora industrial que fácilmente puede encontrar en los sitios de fotocopiado donde le pueden ayudar más fácilmente a imprimir este texto)

Nota: Recuerde que en la tradición judía los nombres de Dios contienen santidad intrínseca. Sea cuidadoso en la impresión de este folleto.

Cualquier pregunta, comentario o corrección por favor dirigirlo a: [juan@koltuvsefarad.com](mailto:juan@koltuvsefarad.com)

**Visite:**

**[www.koltuvsefarad.com](http://www.koltuvsefarad.com)**

**[www.youtube.com/koltuvsefarad](http://www.youtube.com/koltuvsefarad)**

**[www.facebook.com/koltuvsefarad](http://www.facebook.com/koltuvsefarad)**

# סידור ספרדי למתחילים

# כָּל טוֹב סֶפֶרֶד

שחרית ומנחה לימי חול

ייסדתיו ותרגמתיו  
אני יוחנן בן אברהם אבינו לבית מחיאת  
רב צעיר



Siddur sefaradí para principiantes

## Kol Tuv Sefarad

Shajarit y Minjá diario

editado y traducido por el  
Rabino Juan Mejía

Oklahoma City, Oklahoma  
Estados Unidos de América  
5772 del calendario hebreo  
(2012)

### INSTRUCCIONES PARA MINJÁ

- Ashré (páginas 11-13)
- Amidá (páginas 24-36)
- Tajanún (páginas 37-40) (sólo algunos días)

[www.koltuvsefarad.com](http://www.koltuvsefarad.com)



Este siddur para principiantes “Kol Tuv Sefarad” es un esfuerzo que responde a la necesidad patente en el mundo de habla hispana de un siddur que le permita a las personas que apenas comienzan a rezar de manera regular SIN UN MINYÁN cumplir sus obligaciones halájicas mínimas. Concentrándose en las áreas obligatorias de la oración diaria de la mañana y de la tarde, éste permite una mayor concentración en el verdadero propósito de la oración judía que es el servicio del corazón hecho con propia intención y dedicación.

BENDITO NUESTRO DIO, QUE NOS CREÓ PARA SU GLORIA Y NOS SEPARÓ DE LOS ERRADOS Y NOS DIO UNA TORÁ VERDADERA Y LA VIDA ETERNA PLANTÓ ENTRE NOSOTROS.

EL ABRIRÁ NUESTRO CORAZÓN A SU TORÁ Y PONDRÁ EN NUESTRO CORAZÓN SU AMOR Y SU TEMOR PARA HACER SU VOLUNTAD Y SERVIRLO CON UN CORAZÓN ÍNTEGRO.

PARA QUE NO NOS ESFORCEMOS EN VANO Y NO NOS VAYAMOS POR MAL CAMINO.

SEA GRATO ANTE TI ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE GUARDEMOS TUS LEYES Y TUS MITZVOT EN ESTE MUNDO.

Y AMERITEMOS Y VIVAMOS Y HEREDEMOS BIEN Y BENDICIÓN EN LA VIDA DEL MUNDO POR VENIR.

PARA QUE CANTE DE TU GLORIA Y NO CALLE, ADONAI MI DIO POR SIEMPRE TE AGRADECERÉ.  
(SALMO 30:13)

ADONAI DESEA PARA LOOR DE SU JUSTICIA, QUE SE ACRECIENTE LA TORÁ Y SE EMBELLEZCA.  
(ISAÍAS 42:21)

CONFIARÁN EN TI LOS QUE RECONOCEN TU NOMBRE, PUES NO ABANDONAN A QUIENES TE BUSCAN ADONAI.  
(SALMO 9:11)

ADONAI NUESTRO SEÑOR CUÁN PODEROSO ES TU NOMBRE EN TODA LA TIERRA.  
(SALMO 8:2)

FORTALEZCAN Y ESFUERCEN SUS CORAZONES, TODOS LOS QUE CONFÍAN EN ADONAI.  
(SALMO 31:25)

Baruj Elohenu,  
shebberaanu lijvodó,  
vahivdilanu min-hatto'im,  
venatan lanu torat emet,  
vejayyé 'olam natá'  
betojenu.

Hu yiftaj libbenu betorató  
veyasem belibbenu  
ahavató veyirató la'asot  
retzonó ul'ovdó belevav  
shalem.

Lema'an lo nigá' larrik,  
veló nelej labbehalá.

Yehi razón millefaneja,  
Adonai Elohenu vElohé  
avotenu, shennishmor  
jukkeja umitzvotaja  
ba'olam hazzé.

Venizké venijyé venirrash  
tová uvrajá lejayyé ha'olam  
habbá.

Lema'an yezammerjá  
javod veló yiddom,  
Adonai Elohai le'olam  
odekka.  
(Tehilim 30:13)

Adonai jafetz lema'an  
tzidkó, yagdil torá veyadir.  
(Yisha'yá 42:21)

Veyivtejú Vejá yode'é  
Shemeja, ki lo-'azavta  
doreshaja Adonai.  
(Tehilim 9:11)

Adonai Adonenu ma-addir  
Shimjá bejol-haáretz.  
(Tehilim 8:2)

Jizkú veyaa Metz levavjem,  
kol-hameyajalim lAdonai.  
(Tehilim 31:25)

ברוך אלהינו, שבראנו  
לכבודו, והבדילנו  
מן-התועים, ונתן לנו  
תורת אמת, וחיי עולם  
נטע בתוכנו.

הוא יפתח לבנו בתורתו  
וישם בלבנו אהבתו  
ויראתו לעשות רצונו  
ויעבדו בלבב שלם.

למען לא ניגע לריק,  
ולא נילד לבהלה.

יהי רצון מלפניך,  
יי אלהינו ואלהי  
אבותינו, שגשמו חקיך  
ומצותיך בעולם הזה.

ונזכה ונהיה ונירש טובה  
וברכה לחיי העולם  
הבא.

למען יזמרך כבוד  
ולא ידם, יי אלהי  
לעולם אודך. (תהילים ל"ג)

יי חפץ למען צדקו,  
יגדיל תורה ויאדיר.  
(ישעיה מ"ב)

ויבטחו בך יודעי שמך,  
כי לא-עזבת דרשורי יי.  
(תהילים ט"א)

יי אדונינו מדה-אדיר  
שמך בכל-הארץ.  
(תהילים ח"ב)

חזקו ויאמץ לברכם,  
כל-המניחלים ליי.  
(תהילים לא-ב)

EDICIÓN 1.1 (NOVIEMBRE 2017)  
COPYRIGHT © 2012 JUAN MEJÍA  
ALGUNOS DERECHOS RESERVADOS

ESTA OBRA ESTÁ BAJO UNA LICENCIA RECONOCIMIENTO-NO COMERCIAL-SIN OBRAS DERIVADAS 3.0 ESTADOS UNIDOS DE CREATIVE COMMONS. PARA VER UNA COPIA DE ESTA LICENCIA, VISITE  
HTTP://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC-ND/3.0/US/  
O ENVIE UNA CARTA A CREATIVE COMMONS, 171 SECOND STREET, SUITE 300, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94105, USA.

TRADUCIDO, TRANSLITERADO Y EDITADO POR  
RABINO JUAN P. MEJÍA

CUALQUIER COMENTARIO, CUMPLIDO O SUGERENCIA FAVOR DIRIGIRSE A:  
JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM

VISITE NUESTRA PÁGINA VIRTUAL:  
WWW.KOLTUVSEFARAD.COM

לבי במורח ואנכי בסוף מערב  
איך אטעמנה את אשר אכל ואיך יערב  
איכה אשלם נדרי ואסרי בעוד  
ציון בקבל אדם ואני בקבל ערב  
קל בעיני עוב את כל טוב ספרד כמו  
קר בעיני ראות עפרות דביר נחרב:  
ר' יהודה הלוי

## TABLA DE CONTENIDOS

Birkot hashajar	1
Birkot Hattorá	5
Pesuké dezimrá	9
Shemá' y sus bendiciones	15
Amidá	24
Tajanún	37
Pesuké desidrá	40

**BIRKOT HASHÁJAR (BENDICIONES DE LA MAÑANA)**

<p>RECONOZCO YO ANTE TI, REY VIVO Y EXISTENTE QUE RETORNASTE A MÍ MI ALMA CON AMOR. GRANDE ES TU LEALTAD.</p>	<p>Modé (<b>mujeres:</b> Modá) aní Lefaneja, Mélej jai vekayyam, shehejzarta bi nishmatí bejemlá, rabbá emunateja.</p>	<p>מוֹדָה (נשים: מוֹדָה) אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיּוֹת בֵּי נִשְׁמָתֵי בְּחַמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.</p>
---	--	--

Utilizamos un recipiente lleno de agua y vertimos el agua tres veces sobre cada mano. Levantaremos las manos y bendecimos (ver *Shulján 'Aruj Oray Jayim* 4):

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE EL LEVANTAMIENTO DE LAS MANOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu 'al netilat yadayim.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נִטְיַלַת יָדַיִם.</p>
---	---	---

**Después de hacer sus necesidades dirá:**

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE FORMÓ AL SER HUMANO CON SABIDURÍA Y CREÓ EN ÉL MUCHOS AGUJEROS Y MUCHAS CAVIDADES.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher yatzar et haadam bejojma, uvará vo nekavim nekavim, jalulim jalulim.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֻכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקֻבִים וְנְקֻבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים.</p>
--	---	---

<p>ES CLARO Y SABIDO ANTE EL TRONO DE TU GLORIA QUE SI SE ABRIESE UNO DE ELLOS O SE SELLASE UNO DE ELLOS, SERÍA IMPOSIBLE SOBREVIVIR INCLUSO POR UNA HORA.</p>	<p>Galui veyadúa' lifné jissé jevodeja, sheim yippatéaj ejad mehem, o yissatem ejad mehem, i-efshar lehitkayyem afil-lu sha'á ejat.</p>	<p>גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ, שֶׁאִם יִפְתָּח אַחַד מֵהֶם, אִו יִסְתָּם אַחַד מֵהֶם, אִי-אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם אֶפִּילוֹ שָׁעָה אַחַת.</p>
--	---	---

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CURA TODA CARNE Y PRODIGIOSAMENTE ACTÚA.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, rofé jol-basar umaflí la'asot.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא כָּל-בֶּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.</p>
--	--	--

**Bendición del Taled y los Tefilín**

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A ENVOLVERNOS CON EL TZITZIT.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu lehit'atfef batzitzit.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.</p>
--	--	--

ADONAI, DIO DE AVRAHÁM, YITZJAK E ISRAEL NUESTROS ANCESTROS, GUARDA ESTO PARA SIEMPRE EN LA INCLINACIÓN DE LOS PENSAMIENTOS DEL CORAZÓN DE TU PUEBLO Y PREPARA SUS CORAZONES PARA TI. (CRÓNICAS I 29.18)

ÉL ES MISERICORDIOSO Y PERDONA LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE Y SE EXTIENDE EN AVERTIR SU IRA Y NO ENCIENDE TODO SU FERVOR. (SALMO 78.38)

PUES TÚ ERES ADONAI BUENO Y PERDONAS CON GRAN AMOR A TODOS LOS QUE TE LLAMAN. (SALMO 86.5)

TU JUSTICIA ES UNA JUSTICIA ETERNA Y TU TORÁ ES VERDADERA. (SALMO 119.142)

DALE VERDAD A YA'AKOV, AMOR A AVRAHAM, COMO LE JURASTE A NUESTROS ANCESTROS DESDE LOS DÍAS REMOTOS. (MIQUEAS 7.20)

BENDITO ES ADONAI, DÍA A DÍA NOS CARGA [DE BENDICIONES], EL DIO DE NUESTRA SALVACIÓN SELA. (SALMO 68.20)

ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ESTÁ DE NUESTRO LADO, UN REFUGIO PARA NOSOTROS ES EL DIO DE YA'AKOV SELA. (SALMO 46.8)

ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, DICHOSO AQUEL QUE CONFÍA EN TI. (SALMO 84.13)

ADONAI SALVA, EL REY NOS RESPONDERÁ EN EL DÍA DE EN QUE LO LLAMEMOS.

Adonai Elohé Avraham Yitzjak veYisrael avotenu, shomrá-zot le'olam, leyétzer majshevot levav 'ammeja, vehajén levavam Eleja. (Divré hayyamim 29:18)

VeHú rajum, yejapper 'avón veló yashjit, vehirba lehashiv appó, veló ya'ir kol-jamató. (Tehilim 78:38)

Ki-Attá Adonai tov vesal-laj, verrav-jésed lejol-koreeja. (Tehilim 86:5)

Tzidkatejá tzédek le'olam, vetoratejá emet. (Tehilim 119:142)

Tittén emet leYa'akov, jésed leAvraham, asher-nishba'ta laavotenu mimé kédem. (Mijá 7:20)

Baruj Adonai, yom yom ya'amos-lanu, haEl yeshu'atenu sela. (Tehilim 68:20)

Adonai tzevaot 'immanu, misgav-lanu Elohé Ya'akov sela. (Tehilim 46:8)

Adonai tzevaot, ashré adam botéaj Baj. (Tehilim 84:13)

Adonai hoshí'a, hammélej ya'anenu veyom korenu. (Tehilim 20:10)

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁמְרָה-זֹאת לְעוֹלָם, לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבְבֵּי עַמְּךָ, וְהִכֵּן לִבְבָּם אֵלֶיךָ. (ד' הימים כתיב)

וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ. (תהילים עה:לח)

כִּי-אַתָּה יְיָ טוֹב וְסֶלָה, וְרַב-חֶסֶד בְּכָל-קִרְאֶיךָ. (תהילים פו:ה)

צְדִקְתֶּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. (תהילים קיט:קמב)

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתָנוּ מִיַּמֵּי קָדֶם. (מלכה ז:כ)

בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס-לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֶלָה. (תהילים סז:כ)

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֹּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. (תהילים מו:ה)

יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. (תהילים פד:ג)

יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמְּלִיךְ יַעֲזֹבנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ. (תהילים כ:י)

NO SE RETIRARÁN DE TU BOCA Y DE LA BOCA DE TU SIEMIENTE Y DE LA BOCA DE LA SIEMIENTE DE TU SIEMIENTE, DICE ADONAI, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE.”  
(ISAÍAS 59.20-21)

Y TÚ ERES SANTO, ENTRONADO SOBRE LAS LOAS DE ISRAEL.  
(SALMO 22.4)

“Y LLAMÓ EL UNO AL OTRO DICRIENDO: SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ LA TIERRA DE SU GLORIA.”  
(ISAÍAS 6.3)

Y RECIBEN AUTORIDAD UNO DEL OTRO DICRIENDO: ÉL ES SANTO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS LA CASA DE SU PRESENCIA, ÉL ES SANTO SOBRE LA TIERRA OBRA DE SU PODER, Y ÉL ES SANTO POR SIEMPRE JAMÁS- ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE LA LUZ DE SU GLORIA.

Y ME LEVANTÓ UN VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO DE UN GRAN RUIDO; “BENDITA LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU LUGAR.”  
(EZEQUIEL 3.12)

Y ME LEVANTÓ EL VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO PORTENTOSO DE AQUELLOS QUE LO ALABAN DICRIENDO: “BENDITA SEA LA GLORIA DE ADONAI DESDE EL LUGAR DE LA CASA DE SU PRESENCIA.”

ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS. (ÉXODO 15.18)

ADONAI SU REINO ESTABLECE POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.

lo-yamushu mippija, umippi zar'ajá, umippi zera' zar'ajá, amar Adonai, me'attá ve'ad-'olam.  
(Y'isha'yá 59:20-21)

VeAttá Kadosh, yoshev tehilhot Yisrael.  
(Tehilim 22:4)

Vekará ze el-ze veamar: kadosh, kadosh kadosh Adonai tzevaot, meló jol-haáretz kevodó.  
(Y'isha'yá 6:3)

Umkabbelín den min den, veamerín: kaddish bishmé meromá 'il-laá bet shejinté, kaddish 'al ar'á 'ovad gevurteh, kadish le'alam ul'alemé 'alemayyá, Adonai Tzevaot, malyá jol-ar'á ziv yekaréh.

Vatissaeni rúaj, vaeshmá' ajarai kol ra'ash gadol: “baruj kevod-Adonai mimmekomó.”  
(Y'ezekeel 3:12)

Untalatni rujá, ushma'it batrai kal zía' saggiyá, dimshabbejín veamerín: “berij yekará daAdonai meatar bet shejintéh.”

Adonai yimloj le'olam va'ed.  
(Shemot 15:18)

Adonai maljutéh kaem le'alam ul'alemé 'alemayyá.

לֹא-יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ, וּמִפִּי זֶרַעְךָ, וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעְךָ, אָמַר יְיָ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם.  
(ישעיה נט:כ-כא)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.  
(תהילים כב:ד)

וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר: קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.  
(ישעיה ו:ג)

וּמְקַבְּלִין דִּין מִן דִּין, וְאָמְרִין: קְדִישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עֲלֵיָהּ בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-אֲרַעָא זִיו וְקָרָהּ.

וְהִשְׁאֲנֵי רוּחַ, וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: “בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְיָ” בְּמִקּוֹמוֹ.  
(יחזקאל ג:יב)

וּנְטַלְתְּנֵי רוּחָא, וּשְׁמַעִית בְּתַרֵּי קַל זִיעַ שְׁגִיאָא, דְּמִשְׁבְּחִין וְאָמְרִין: “בְּרִיךְ יְקָרָא דְיְיָ מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.”

יְיָ יְמַלֵּךְ לְעֵלְמָא וְעַד.  
(שמות טו:יח)

יְיָ מַלְכוּתָּהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A PONERNOS LOS TEFILÍN.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu lehaníaj tefilín.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

Nos ponemos de pie.

MI DIO, EL ALMA QUE ME DISTE ES PURA.

Elohai, neshamá shennatata bi tehorá.

TÚ LA CREAMSTE, TÚ LA FORMASTE, TÚ LA INSUFLASTE EN MÍ, Y TÚ LA HAS GUARDADO DENTRO DE MÍ, Y TÚ EN EL FUTURO LA QUITARÁS DE MÍ Y ME LA DEVOLVERÁS EN EL FUTURO POR VENIR.

Attá veraatáh, Attá yetzartáh, Attá nefajtáh bi, veAttá meshammeráh bekirbí, veAttá 'atid litteláah mimmenni, ulhajziráh bi le'atid lavó.

TODO EL TIEMPO QUE ESTA ALMA ESTÉ EN MI, RECONOCERÉ YO ANTE TI, ADONAI MI DIO Y DIO DE MIS ANCESTROS, QUE TÚ ERES AMO DE TODAS LAS OBRAS, RECTOR DE TODA CREATURA, SEÑOR DE TODAS LAS ALMAS.

Kol-zemán shehanneshamá vekirbí, modé/modá ani Lefaneja, Adonai Elohai vElohé Avotai, shaAttá Hu ribbón kol-hamma'asim, moshel bejol-haberriyyot, Adón kol-hanneshamot.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DEVUELVE LAS ALMAS A LOS CUERPOS MUERTOS.

Baruj Attá Adonai, hammajazir neshamot lifgarim metim.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE LE DIO AL GALLO EL ENTENDIMIENTO PARA DISCERNIR ENTRE EL DÍA Y LA NOCHE.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, asher natán lassejví viná lehavjín ben-yom uvén laila.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ABRE LOS OJOS DE LOS CIEGOS.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, pokéaj 'ivrim.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה.

אַתָּה בְּרַאתָהּ, אַתָּה יִצַּרְתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְּאָהּ מִמֶּנִּי, וּלְהַצִּירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא.

כָּל-זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה/מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׂאֵתָהּ הוּא רְבוּן כָּל-הַמַּעֲשִׂים, מוֹשֵׁל בְּכָל-הַבְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל-הַנְּשָׁמוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁכְוֵי בֵּינָה לְהַבְחִין בֵּין-יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, mattir asurim.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מתיר אסורים.</p>	<p>LOS OJOS DE TODO -A TI AGUARDAN- Y TÚ DAS A ELLOS SU COMIDA EN SU DEBIDO TIEMPO.</p>	<p>‘Einé-jol Eleja yesabberu, veAttá notén-lahem et ojlam be‘ittó.</p>	<p>עיני-כל אליך ישברו, ואתה נותן להם את אכלם בעתו.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ENDEREZA A LOS ENCORVADOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, zokef kefumim.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, זוקף כפופים.</p>	<p><b>ABRE TU MANO Y SATISFACE A TODO SER VIVO CON TU FAVOR.</b></p>	<p><b>Potéaj-et yadeja, umasbía‘ lejol-jai ratzón.</b></p>	<p><b>פותח את ידך, ומשביע לכל-חי רצון.</b></p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE VISTE A LOS DESNUDOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, malbish ‘arummim.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מלביש ערומים.</p>	<p>JUSTO ES ADONAI EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODAS SUS OBRAS.</p>	<p>Tzaddik Adonai bejol-derajav, vejasid bejol-ma‘asav.</p>	<p>צדיק יי בכל-דרכו, וחסיד בכל-מעשיו.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE EXTIENDE LA TIERRA SOBRE LAS AGUAS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, roka‘ haáretz ‘al-hammáyim.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, רוקע הארץ על-המים.</p>	<p>CERCANO ESTÁ ADONAI A TODOS AQUELLOS QUE CLAMAN A ÉL, A TODOS QUIENES CLAMAN A ÉL EN VERDAD.</p>	<p>Karov Adonai lejol-koreav, lejol asher yikrauahu veemet.</p>	<p>קרוב יי לכל-קראיו, לכל אשר יקראוהו באמת.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE PREPARA LOS PASOS DEL HOMBRE.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hammejín mitz‘adé-gáver.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המכין מצעדי-גבר.</p>	<p>LA VOLUNTAD DE AQUELLOS QUE LE TEMEN HARÁ, SU CLAMOR OIRÁ Y LOS SALVARÁ.</p>	<p>Retzón-yereav ya‘asé, veet- shav‘atam yishmá‘ veyoshi‘em.</p>	<p>רצון-יראיו יעשה, ואת-שועתם ישמע ויושיעם.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE HIZO PARA MÍ TODAS MIS NECESIDADES.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she‘asa li kol-tzerajai.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, לי כל-צרכי.</p>	<p>GUARDA ADONAI A TODOS LOS QUE LE AMAN Y A TODOS LOS MALVADOS DESTRUIRÁ.</p>	<p>Shomer Adonai et-kol-ohavav, veet kol-harresha‘im yashmid.</p>	<p>שומר יי את-כל-אהביו, ואת כל-הרשעים ישמיד.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE AMARRA A ISRAEL CON FORTALEZA.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, ozer Yisrael bigvurá.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, לי כל-צרכי.</p>	<p>LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR SIEMPRE JAMÁS.</p>	<p>Tehil-lat Adonai yedabber-pí, vivarej kol-basar Shem kodshó le‘olam va‘ed.</p>	<p>תהלת יי ידבר-פי, ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE CORONA A ISRAEL CON BELLEZA.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, ‘oter Yisrael betifará.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, עוטר ישראל בתפארה.</p>	<p>Y NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE: HALELUYAH.</p>	<p>Vaanajnu nevarej Yah, me‘attá ve‘ad ‘olam: Haleluyah.</p>	<p>ואנחנו נברך יהוה, מעתה ועד עולם: הללויה.</p>
<b>Uva letziyyón</b>					
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE ME HIZO ISRAEL.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she‘asani Yisrael.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשני ישראל.</p>	<p>“Y VENDRÁ PARA SIÓN UN REDENTOR, Y PARA AQUELLOS QUE REGRESAN DE SU PECADO EN YA‘AKOV”- PALABRA DE ADONAI.</p>	<p>Uvá leTziyyón goel, ulshavé féshe‘ beYa‘akov- neum Adonai.</p>	<p>ובא לציון גואל, ולשבי פשע ביעקב- נאם יי.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS LLAMÓ SUS SIERVOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, shekeraanu ‘avadav.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שקראנו עבדיו.</p>	<p>“Y PARA MÍ, ÉSTE ES MI PACTO CON ELLOS, DICE ADONAI, MI ESPÍRITU QUE ESTÁ EN TI Y MIS PALABRAS QUE HE PUESTO EN TU BOCA,</p>	<p>VaAní zot berití otam, amar Adonai, rují asher ‘aleja, udvarai asher-samtí befija,</p>	<p>ואני זאת בריתי אתם, אמר יי, רוחי אשר עליך, ודברי אשר-שמתי בפיהך,</p>

<p>GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.</p>	<p>Gadol Adonai umehul-lal meod, veligdul-lató en jéker.</p>	<p><b>גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.</b></p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS HIZO EN SU IMAGEN.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, she'asanu betzalmó.</p>	<p><b>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂנוּ בְּצַלְמוֹ.</b></p>
<p>DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS, Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.</p>	<p>Dor ledor yeshabbaj ma'aseja, ugvuroteja yagguidu.</p>	<p><b>דֹּר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְדֹּו.</b></p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE RETIRA EL SUEÑO DE NUESTROS OJOS Y EL SOPOR DE NUESTROS PÁRPADOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hamma'avir shená me'enenu utnumá me'af'appenu.</p>	<p><b>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינֵינוּ וְתַנּוּמָה מֵעַפְעֵפֵינוּ.</b></p>
<p>SOBRE LA BELLEZA DE LA GLORIA DE TU HONOR, Y SOBRE LOS HECHOS DE TUS MARAVILLAS HABLARÉ.</p>	<p>Hadar kevod hodeja, vedivré nifleoteja asija.</p>	<p><b>הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֵךְ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.</b></p>	<p>SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS ACOSTUMBRES A TU TORÁ, Y NOS APEGUES A TUS MITZVOT.</p>	<p>Vihí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu vElohé Avotenu, shettarguilenu vetorateja, vedabbekenu bemitzvoteja.</p>	<p><b>וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּלָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.</b></p>
<p>EL VIGOR DE TUS TEMBLES ACTOS DIRÁN Y TU GRANDEZA DECLARARÉ.</p>	<p>Ve'ezuz noreoteja yomeru, ugdul-latejá asapperenna.</p>	<p><b>וְעֵזוֹז נִזְרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ, וְגִדְלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה.</b></p>	<p>Y NO NOS LLEVES AL ERROR NI A LA TRANSGRESIÓN, Y NO A UNA PRUEBA, Y NO AL DESPRESTIGIO.</p>	<p>Veal tevienu lidé jet, veló lidé 'averá, veló lidé nissayón, veló lidé vizzayón.</p>	<p><b>וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי חַטָּא, וְלֹא לְיַדֵי עֲבִירָה, וְלֹא לְיַדֵי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵי בְּיֹז.</b></p>
<p>EL TESTIMONIO DE TU GRAN BONDAD EXPRESARÁN Y TU JUSTICIA CANTARÁN CON ALBOROZO.</p>	<p>Zéjer rav-tujejá yabbí'u, vetzidkatejá yerrannenu.</p>	<p><b>זְכֹר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.</b></p>	<p>Y ALÉJANOS DE LA INCLINACIÓN MALA Y APÉGANOS A LA INCLINACIÓN BUENA.</p>	<p>Vetarjikenu miyyétzer harrá' vetadbikenu beyétzer hattov.</p>	<p><b>וְתַרְחִיקֵנוּ מִיִּצְרַר הָרָע וְתַדְבִּילֵנוּ בְּיִצְרַר הַטּוֹב.</b></p>
<p>GRACIOSO Y COMPASIVO ES ADONAI, DE LARGA PACIENCIA Y GRANDE EN AMOR.</p>	<p>Jannún verrajum Adonai, érej appáyim ugdol-jásed.</p>	<p><b>חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ, אֲרַךְ אַפָּיִם וּגְדֹל־חַסֵּד.</b></p>	<p>Y ESTABLÉCENOS PARA LA GRACIA Y PARA EL AMOR Y PARA LA MISERICORDIA EN TUS OJOS Y EN LOS OJOS DE TODOS LOS QUE NOS VEN Y APROVISIÓNANOS GRACIAS BUENAS.</p>	<p>Utnenu lején uljésed ulrajamim be'eneja uv'ené jol-roenu, vegomlenu jasadim tovim.</p>	<p><b>וְתַנְּנוּ לְחֵן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ, וְנִמְלֵנוּ חַסְדִּים טוֹבִים.</b></p>
<p>BUENO ES ADONAI PARA CON TODO, Y SU MISERICORDIA SOBRE TODAS SUS OBRAS.</p>	<p>Tov-Adonai lakkol, verrajamav 'al-kol-ma'asav.</p>	<p><b>טוֹב־יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו.</b></p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE APROVISIONA GRACIAS BUENAS (A SU PUEBLO ISRAEL).</p>	<p>Baruj Attá Adonai, gomel jasadim tovim (le'ammó Yisrael).</p>	<p><b>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים (לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל).</b></p>
<p>TE RECONOCERÁN ADONAI TODAS TUS OBRAS Y TUS PÍOS TE BENDECIRÁN.</p>	<p>Yoduja Adonai kol-ma'aseja, vajasideja yevarejuja.</p>	<p><b>יְהוֹדֶךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסְדֵיךָ יְבָרְכוּכָה.</b></p>	<p>Tefilá de Rabbí Yehudá Hannasi</p>	<p>Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu vElohé Avotenu, shettat-tzilenu hayyom uvjol-yom vayom.</p>	<p><b>יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם.</b></p>
<p>LA GLORIA DE TU REINO DIRÁN, Y SOBRE TU FUERZA HABLARÁN.</p>	<p>Kevod maljutejá yomeru, ugvuratejá yedabberu.</p>	<p><b>כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ, וּגְבוּרֹתְךָ יִדְבְּרוּ.</b></p>	<p>SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS SALVES HOY Y EN TODO DÍA.</p>	<p>Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu vElohé Avotenu, shettat-tzilenu hayyom uvjol-yom vayom.</p>	<p><b>יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם.</b></p>
<p>PARA DAR A CONOCER A LOS SERES HUMANOS SUS PORTENTOS Y LA GLORIA DE LA BELLEZA DE SU REINO.</p>	<p>Lehodía' livné haadam guevurotav, ujvod hadar maljutó.</p>	<p><b>לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֵדָר מִלְכוּתוֹ.</b></p>	<p>SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS SALVES HOY Y EN TODO DÍA.</p>	<p>Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Elohenu vElohé Avotenu, shettat-tzilenu hayyom uvjol-yom vayom.</p>	<p><b>יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם.</b></p>
<p>TU REINO ES UN REINO PARA TODAS LAS ETERNIDADES Y TU GOBIERNO SOBRE TODA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.</p>	<p>Maljutejá maljut kol-'olamim, umemshaltejá bejol-dor vador.</p>	<p><b>מַלְכוּתְךָ מִלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים, וּמְמַשְׁלָתְךָ בְּכָל־דֹּר וְדָר.</b></p>	<p>SOSTIENE ADONAI A TODOS LOS CAIDOS Y ENDEREZA A TODOS LOS ENCORVADOS.</p>	<p>Somej Adonai lejol-hannofelim, vezokef lejol-hakkefufim.</p>	<p><b>סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים, וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים.</b></p>



DE LOS SOBERBIOS Y DE LA SOBERBIA, DE UN HOMBRE MALO, DE LA INCLINACIÓN MALA, DE UN AMIGO MALO, DE UN VECINO MALO,

Me'azé fanim ume'azut panim, meadam ra', meyyétzer ra', mejaver ra', mish-shajén ra'.

DE UN INCIDENTE MALO, DE LA PERSPECTIVA MALA, Y DE LA LENGUA MALA Y DE LA DIFAMACIÓN.

Umippega' ra', me'eyin harra' umil-leshón harra' mimmalshinut.

DE UN TESTIMONIO FALSO, DEL ODIO DE LAS CRIATURAS, DE UNA CALUMNIA, DE UNA MUERTE EXTRAÑA, DE ENFERMEDADES MALAS Y DE EVENTOS MALOS.

Me'edut shéker, missinat habberiyot, me'alilá, mimmitá meshunná, mejolayim ra'im, mimmikrim ra'im,

DE UN JUICIO RÍGIDO Y DE UN ACUSADOR RÍGIDO YA SEA ÉSTE MIEMBRO DEL PACTO O NO SEA MIEMBRO DEL PACTO, Y DEL VEREDICTO DE GUEHINNOM.

Middín kashé umibba'al din kashé, ben sheHú ven-berit uvén sheenó ven-berit, umiddináh shel gehinnom.

מַעֲזֵי פָּנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מֵאִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשְׁכֵּן רָע.

וּמִפְּגַע רָע, מֵעֵין הָרַע וּמִלְשׁוֹן הָרַע מִמַּלְשִׁינוֹת.

מֵעֲדוֹת שֶׁקֶר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מִמַּלְלָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּיִים רָעִים, מִמִּקְרִים רָעִים.

מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שְׁהוּא בֶן-בְּרִית וּבֵין שְׁאִינוּ בֶן-בְּרִית, וּמִדִּינָה שֶׁל גֵּיהֶנּוֹם.

SI LOS PECADOS RECUERDAS YAH, ADONAI QUIÉN PUEDE SOSTENERSE.

PUES CONTIGO ESTÁ EL PERDÓN, PARA QUE SEAS TEMIDO. (SALMO 130.3-4)

ADONAI SALVA, EL REY QUE NOS CONTESTA EN EL DÍA EN QUE LO LLAMAMOS. (SALMO 20.10)

PUES ÉL CONOCE NUESTRA INCLINACIÓN, RECUERDA QUE POLVO SOMOS. (SALMO 103.4)

AYÚDANOS DIO DE NUESTRA SALVACIÓN POR LA AUTORIDAD DE LA GLORIA DE TU NOMBRE Y SÁLVANOS Y CUBRE NUESTROS ERRORES PARA LOOR DE TU NOMBRE. (SALMO 79.9)

Im 'avonot tishmor-Yah, Adonai mi ya'amod.

Ki-'immejá hasselijá, lema'án tivvaré. (Tehilim 130.3-4)

Adonai hoshí'a, hamMélej ya'anenu veyom-korenu. (Tehilim 20.10)

Ki-Hu yadá' yitzrenu, zajur ki-'afar anájnu. (Tehilim 103.4)

'ezrenu Elohé yish'enu 'al-devar kevod-Shemeja vehat-tzilenu vejapper 'al-jattotenu lema'án Shemeja. (Tehilim 79.9)

אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמֹר-יְיָ, אֲדֹנָי מִי יֵעָמֵד.

כִּי-עִמְךָ הִסְלִיחָה, לְמַעַן הַתְּרָא. (תהילים קל"ג-ד)

יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמְּלִיךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-קָרְאָנוּ. (תהילים כ"י)

כִּי-הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכֹר כִּי-עָפָר אֲנָחֵנוּ. (תהילים קנ"ד)

עֲזֹרֵנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל-דְּבַר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וּכְפַר עַל-חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. (תהילים ע"ט)

BIRKAT HATTORÁ (BENDICIÓN DE LA TORÁ)

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT, Y NOS ORDENÓ SOBRE LAS PALABRAS DE LA TORÁ.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu 'al divré torá.

Y SEAN PLACENTERAS-POR FAVOR- ADONAI NUESTRO DIO LAS PALABRAS DE TU TORÁ EN NUESTRA BOCA Y EN LAS BOCAS DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL.

Veha'arev-na Adonai Elohenu et divré toratejá befinu, uvfifyiyot 'ammejá bet Yisrael.

Y SEAMOS NOSOTROS Y NUESTROS DESCENDIENTES Y LOS DESCENDIENTES DE NUESTROS DESCENDIENTES TODOS CONOCEDORES DE TU NOMBRE Y ESTUDIOSOS DE TU TORÁ POR SU PROPIO BENEFICIO.

Venihyé anájnu vetzeetzaenu, vetzeetzaé tzeetzaenu kul-lanu yode'é Shemeja, velomedé torateja lishmáh.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל דְּבָרֵי תוֹרָה.

וְהִעֲרַבְנָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבְפִיפִיּוֹת עַמְּךָ בַּיִת יִשְׂרָאֵל.

וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ, וְצִאֲצָאֵינוּ וְצִאֲצָאֵינוּ כָּלֵנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, וְלֹדְמֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה.

Dichosos AQUELLOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

Dichoso EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, dichoso EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES EL DIO. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIO EL REY, Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ, Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

Ashré (Salmo 145)

Ashré yoshevé veteja, 'od yehaleluja. Sela. (Tehilim 84.5)

Ashré ha'am shekkaja lo, ashre ha'am sheAdonai Elohav. (Tehilim 144.15)

Tehilá leDavid, (Tehilim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej, vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja, vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ. סֵלָה. (תהילים פ"ד)

אֲשֶׁרֵי הָעָם שְׂכֻכָה לּוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעָם שֵׁנֵי אֱלֹהָיו. (תה' קכ"ד:טו)

תְּהִלָּה לְדָוִד, (תהילים קמ"ה:א-כ"א)

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמְּלִיךְ, וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכָךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

<p>PERDONA, POR FAVOR, EL PECADO DE ESTE PUEBLO DE ACUERDO A LA GRANDEZA DE TU AMOR, COMO SOPORTASTE A ESTE PUEBLO DESDE EGIPTO HASTA AHORA. (NÚMEROS 14.9)</p>	<p>Selaj-na la'avvón ha'am hazzé kegódel jasdeja, vejaasher nasata la'am hazzé mimMitzráyim ve'ad-henna. (Bemidbar 14.9)</p>	<p>סְלַח-נָא לְעֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנְּהַיָּה. (במדבר יד:ט)</p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE LE ENSEÑA TORÁ A SU PUEBLO ISRAEL.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, hamelammed torá le'ammó Yisrael.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.</p>
<p>PARA LOOR DE TU NOMBRE ADONAI, PERDONA MI PECADO PUES ES GRANDE. (SALMO 25.11)</p>	<p>Lema'an-Shimjá Adonai, vesalajtá la'avvoni ki rav-hu. (Tehillim 25.11)</p>	<p>לְמַעַן-שְׁמֶךָ יי, וְסַלַּחְתָּ לְעֹוֵי כִי רַב-הוּא. (תהילים כה:יא)</p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS ESCOGIÓ ENTRE TODAS LAS NACIONES AL DARNOS SU TORÁ.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, asher bajar banu mikkol-ha'ammim, venatan lanu et-torató.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים, וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.</p>
<p>ADONAI OYE, ADONAI PERDONA, ADONAI ESCUCHA Y HAZ Y NO TARDES, PARA LOOR DE TU NOMBRE MI DIO PUES TU NOMBRE ES LLAMADO SOBRE TU CIUDAD Y SOBRE TU PUEBLO. (DANIEL 9.19)</p>	<p>Adonai shema'á Adonai selaja Adonai hakshiva va'asé veal-teajar, lema'anjá Elohai ki-Shimjá nIKrá 'al-'irejá ve'al-'ammeja. (Daniel 9.19)</p>	<p>אֲדֹנָי   שְׁמַעָה אֲדֹנָי   סְלַחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וְעִשֵׂהוּ אֶל-תְּאֵחֶר, לְמַעַן אֵלֹהֵי כִי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמְּךָ. (דניאל ט:יט)</p>	<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, DADOR DE LA TORÁ.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, notén hattorá.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.</p>
<b>Birkat Kohanim (Números 6.22-27)</b>					
<p>Y NOSOTROS NO SABEMOS QUÉ HACER, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS. (CRÓNICAS 2 20.12)</p>	<p>Vaanájnu lo nedá' ma-na'asé, ki 'Aleja 'enenu. (Divré Hayamim 2 20.12)</p>	<p>וְאֵנָּחֵנוּ לֹא נֵדַע מִה-נַּעֲשֶׂה, כִּי עֲלֶיךָ עֵינֵינוּ. (דברי הימים ב' כ:ב)</p>	<p>Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:</p>	<p>Vaydabber Adonai el Moshé lemor:</p>	<p>וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:</p>
<p>RECUERDA TU MISERICORDIA ADONAI Y TU AMOR, PUES ELLOS EXISTEN DESDE SIEMPRE. (SALMO 25.6)</p>	<p>Zejor-rajameja Adonai vajasadeja, ki me'olam hemma. (Tehillim 25.6)</p>	<p>זְכוֹר-רַחֲמֶיךָ יי וְחַסְדְּךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה. (תהילים כה:ו)</p>	<p>TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE PROTEGERÁ.</p>	<p>Dabber el-Aharón veel-banav lemor: Ko tevarejú et-bené Yisrael, amor lahem:</p>	<p>דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר: כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲמֹר לָהֶם:</p>
<p>NO NOS RECUERDES LOS PECADOS DE LOS ANCESTROS, APÚRATE Y QUE TUS MISERICORDIAS NOS ADELANTEN PUES NOS HEMOS DEBILITADO MUCHO. (SALMO 79.8)</p>	<p>Al-tizkor-lanu 'avonot rishonim, maher yekaddemunu rajameja ki dal-lonu meod. (Tehillim 79.8)</p>	<p>אֶל-תִּזְכֹּר-לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים, מַהֵר יִקְדַּמּוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד. (תהילים עט:ח)</p>	<p>ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y TE AGRACIE.</p>	<p>Yevarejjá Adonai veyishmereja.</p>	<p>יְבַרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.  יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנּוּךָ.  יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.</p>
<p>LEVÁNTATE Y AYÚDANOS Y REDÍMENOS POR TU AMOR. (SALMO 44.27)</p>	<p>Kuma, 'ezrata lanu, ufdenu lema'an jasdeja. (Tehillim 44.27)</p>	<p>קוּמָה, עֲזֹרְתָה לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדְּךָ. (תהילים מד:כז)</p>	<p>ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y PONGA PARA TI LA PAZ.</p>	<p>Yissá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom.</p>	<p>יִשְׂמוּ אֶת-שְׁמֵי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲנִי אֶבְרַכֶּם.</p>
<b>Parashat Tzav (Números 28.1-8)</b>					
<p>SEA TU AMOR ADONAI NOSOB NOSOTROS, COMO NOSOTROS CONFIAMOS EN TI. (SALMO 33.22)</p>	<p>Yehí-jasdejá Adonai 'alenu, kaasher yijalnu Laj. (Tehillim 33.22)</p>	<p>יְהִי-חַסְדְּךָ יי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ. (תהילים לג:כב)</p>	<p>Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:</p>	<p>Vaydabber Adonai el Moshé lemor:</p>	<p>וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:</p>

MANDA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y DI A ELLOS: MI SACRIFICIO, MI PAN PARA MI FUEGO DE AGRADABLE OLORES, CUIDARÁN DE OFRECER PARA MÍ EN SU MOMENTO.

DI A ELLOS: ÉSTE ES EL SACRIFICIO DE FUEGO QUE OFRECERÁN A ADONAI, CORDEROS DE UN AÑO DE EDAD PERFECTOS, DOS CADA DÍA, UNA OFRENDA CONSUMIDA CONTINUA.

EL CORDERO PRIMERO PREPARARÁS POR LA MAÑANA, Y EL CORDERO SEGUNDO PREPARARÁS AL CREPÚSCULO.

UN DÉCIMO DE EFÁ DE HARINA COMO OFRENDA DE GRANO, MEZCLADA CON ACEITE PURO [EN LA CANTIDAD DE] UN CUARTO DE UN HIN.

UNA OFRENDA CONSUMIDA CONTINUA, COMO AQUELLA HECHA EN EL MONTE SINAI, DE OLORES AGRADABLES, UNA OFRENDA QUEMADA PARA ADONAI.

Y SU LIBACIÓN UN CUARTO DE HIN [DE VINO] PARA EL CORDERO PRIMERO, LIBARÁS LA LIBACIÓN DE LICOR PARA ADONAI.

Y EL CORDERO SEGUNDO PREPARARÁS AL CREPÚSCULO, CON SU OFRENDA DE GRANO COMO EL DE LA MAÑANA Y COMO SU LIBACIÓN PREPARARÁS, UNA OFRENDA QUEMADA DE OLORES AGRADABLES PARA ADONAI.

Tzav et bené Yisrael veamartá alehem: et korbaní lajmí leish-shai réaj nijojí, tishmerú lehakriv Li bemo'adó.

Veamartá lahem: ze haish-shé asher takrivu lAdonai, kevasim bené shaná temimim, shenáyim layyom, 'ólá tamid.

Et hakkeves ejad ta'asé vabbóker, veet hakkeves hash-shení ta'asé ben ha'arbáyim.

Va'asirit haefá sólet leminjá, belulá beshemen katit reví'it hahín.

'Olat tamid, ha'asuyá behar Sinai, lerréaj nijóaj, ish-shé lAdonai.

Veniskó reví'it hahín lakkeves haejad, bakkódesch hassej nésej shejar lAdonai.

Veet hakkeves hash-shení ta'asé ben ha'arbáyim, keminjat habbóker ujniskó ta'asé, ish-shé réaj nijóaj lAdonai.

צו את בני ישראל ואמרת אליהם: את קרבני לחמי לאשי ריח נידוחי, תשמרו להקריב לי במועדו.

ואמרת להם: זה האשה אשר תקריבו לי, כבשים בני שנה, תמימים, שנים ליום, עלה תמיד.

את הכבש אחד תעשה בבקר, ואת הכבש השני תעשה בין הערבים.

ועשירית האיפה סלת למנחה, בלולה בשמן כתית רביעת ההין.

עלת תמיד, העשה בהר סיני, לריח נידוחי, אשה לי.

ונסכו רביעת ההין לכבש האחד, בלודש הסף וסוף שך לי.

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים, כמנחת הבקר וכנסכו תעשה, אשה ריח נידוחי לי.

NO TENEMOS BOCA CON QUÉ CONTESTAR, NI FRENTE QUE LLEVAR EN ALTO.

MI DIO, ME AVERGÜENZO Y ME APENO DE LEVANTAR, MI DIO, MI ROSTRO HACIA TI.

PUES MIS TRANSGRESIONES SE HAN MULTIPLICADO POR ENCIMA DE MI CABEZA Y MI CULPA HA CRECIDO HASTA LOS CIELOS.

NO TENEMOS BUENAS OBRAS.

HAZ CON NOSOTROS JUSTICIA PARA LOOR DE TU NOMBRE, COMO NOS PROMETISTE A TRAVÉS DE TUS PROFETAS:

PARA LOOR DE MI NOMBRE APAGARÉ MI FUROR, Y PARA MI GLORIA SERÉ PACIENTE CONTIGO, A FIN DE NO DESTRUIRTE. (ISAÍAS 48.9)

NO POR USTEDES HAGO YO, CASA DE ISRAEL, SINO POR MI NOMBRE SANTO. (EZEQUIEL 36.22)

NO A NOSOTROS, ADONAI, NO A NOSOTROS SINO A TU NOMBRE DA GLORIA, POR TU AMOR Y POR TU LEALTAD.

¿POR QUÉ HAN DE DECIR LAS NACIONES: ¿DÓNDE ESTÁ SU DIO? (SALMO 115.1-2)

POR FAVOR, ADONAI, NO TORNES A LA TERQUEDAD DE ESTE PUEBLO NI A SU MALDAD NI A SU ERROR. (DEUTERONOMIO 9.27)

En lanu pe lehashiv, veló métzaj leharim rosh.

Elohai, boshti venijlamti leharim, Elohai, panai Eleja.

Ki 'avvonotenu rabbú lema'ala rosh, veashmatenu gadlá 'ad-lash-shamáyim.

En banu ma'asim.

'Asé 'immanu tzedaká lema'an Shemeja, kemó shehivtjatanu 'al-yedé nevicja:

Lema'an Shemí aarj appí, uthil-latí ejetam-Laj, leviltí hajriteja. (Yeshá'yá 48.9)

Lo lemaa'anjem aní 'osé, bet Yisrael, ki im-leShem-kodshí. (Yejezekel 36.22)

Lo lanu Adonai, lo lanu ki-leShimjá ten kavod, 'al-jasdejá 'al-amitteja.

Lamma yomerú haggoyim: ayyé-na Elohehem. (Tehilim 115.1-2)

Anna Adonai, al-tefén el-keshi ha'am hazzé veel-rish'ó veel-hattató. (Devarim 9.27)

אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש.

אלהי, בשתי ונגלמותי להרים, אלהי, פני אליה.

כי עונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד-לשמים.

אין בנו מעשים.

עשה עמנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על-ידי נביאיך:

למען שמי אאריך אפי, ותהלתי אפסם-לך, לבלתי הכריתך. (ישעיה מדיז)

לא למענכם אני עשה, בית ישראל, כי אם-לשם-קדשי. (יחזקאל לז:כב)

לא לנו יי, לא לנו כי-לשמך תן כבוד, על-חסדך על-אמתך.

למה לאמרו הגוים: איה-נא אלהיהם. (תהי' קטוא-ב)

אנא יי, אל-תפן אל-קשי העם הזה ואל-רשעו ואל-חטאתו. (דברים טכז)

En un día donde no se recita Tajanún continuamos con Ashré en la página 40.  
En Janukká se recita acá el Halel (Siddur Kol Tuv Sefarad, pp. 165-172). Algunas personas también recitan el Halel en Rosh Jódesh aún en ausencia de un minyán.

Tajanún se recita todos los días durante Shajarit con las siguientes excepciones: Shabbat, Rosh Jódesh y Yom Tov. Así mismo todo el mes de Nisán. En el mes de Iyyar están exentos los días 5 (Yom Ha'atzmaut), 14 (Pésaj Shení), 18 (Lag Ba'ómer) y 28 (Yom Yerushaláyim). Del 1-12 de Siván. El 9 y el 15 del mes de Av. En Elul está exento el día antes de Rosh Hashaná. En Tishré están exentos todos los días, desde el 9 del mes hasta su final. Durante la fiesta de Janukká y el 15 de Shevat. Los días 14 y 15 de Adar (ya sea éste Adar Rishón o Adar Shení). También se acostumbra omitir tajanún en la casa donde se observa shivá, cuando ha habido un berit milá en la sinagoga y/o el mohel y el sandak están presentes, o en la presencia de un novio o una novia en la semana después de su matrimonio.

**TAJANÚN**

**Sentados, nos cubrimos la cara con el taled y apoyamos la cabeza sobre el brazo izquierdo (incluso si se está usando tefilín) mientras decimos estos versos de súplica.**

FRENTE A TI YO ME INCLINO Y ME PROSTRO Y TE SUPLICO SEÑOR DEL MUNDO, DIO DE TODO LO DIVINO Y SEÑOR DE TODOS LOS SEÑORES.

PUES NO BASADOS EN NUESTRA JUSTICIA NOSOTROS REPOSAMOS NUESTRAS SÚPLICAS FRENTE A TI, SINO BASADOS EN TUS MISERICORDIAS NUMEROSAS.

¿QUÉ PODEMOS DECIRLE A ADONAI, QUÉ PODEMOS HABLAR, DE QUÉ FORMA NOS JUSTIFICAREMOS?

HEMOS ERRADO Y HEMOS PECADO, HEMOS HECHO MAL Y HEMOS SIDO REBELDES AL ALEJARNOS DE TUS MITZVOT Y DE TUS LEYES.

DE TI ADONAI ES LA JUSTICIA, Y NUESTRA ES LA VERGÜENZA.  
(DANIEL 9.7)

SE OSCURECIERON NUESTROS ROSTROS FRENTE A NUESTRAS CULPAS Y SE ENCORVÓ NUESTRA ALTURA ANTE NUESTRAS TRANSGRESIONES.

Lefaneja aní koréa' umishtajavé umitjannén Adón ha'olam, Elohé haelohim vaAdoné haadonim.

Ki lo 'al-tzidkotenu anájnu mappilim tajanunenu Lefaneja, ki 'al-rajameja harrabbim.

Ma-nomar lAdonai, ma-nedabber, uma-nitztaddak.

Jatanu ve'avinu, vehirsha'nu umarradnu, vesor mimmitzvoteja umimmishpateja.

Lejá Adonai hat-tzedaká, velanu bóshet happanim.  
(Daniel 9.7)

Hoshjarú fanenu mippené ashmotenu, venijpefá komatenu mippené 'avvonotenu.

לְפָנֶיךָ אֲנִי כוֹרֵעַ  
וּמִשְׁתַּחֲוֶה וּמִתְחַנֵּן  
אֲדוֹן הָעוֹלָם, אֱלֹהֵי  
הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי  
הָאֲדוֹנִים.

כִּי לֹא עַל-צִדְקוֹתֵינוּ  
אֲנִיחֲנוּ מִפְּלִיטִים תַּחֲנוּנֵינוּ  
לְפָנֶיךָ, כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ  
הִרְבִּים.

מִה-נֹאמַר לַיְי, מִה-נִדְבַר  
וּמִה-נִצְטַדֵּק.

חָטְאָנוּ וְעִוְיָנוּ,  
וְהִרְשָׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ,  
וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ  
וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ.

לְךָ אֲדֹנָי הַצְדָקָה,  
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים.  
(דניאל 9:7)

הִשְׁחָרוּ פְּנֵינוּ מִפְּנֵי  
אֲשָׁמוֹתֵנוּ, וְנִכְפַּפְּתָה  
קוֹמַתֵנוּ מִפְּנֵי עִוְוֹתֵינוּ.

**Mishná Peá 1.1**

ESTAS SON LAS COSAS QUE NO TIENEN MEDIDA:

LA ESQUINA DE LOS CAMPOS [DADA A LOS POBRES], EL REGALO DE LOS PRIMEROS FRUTOS, LAS OFRENDAS DE LAS FIESTAS DE PEREGRINAJE, ACTOS DE AMOR Y EL ESTUDIO DE LA TORÁ.

Elhu devarim sheén lahem shi'ur:

Happeá vehabbikkurim veharreayón ugmilut jasadim vetalmud torá.

אֵלוּ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר:  
הַפֶּאֶה וְהַבְּכוּרִים וְהָרֵאִיוֹן וְגַמְלוֹת הַסְּדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

**Talmud Bavlí Shabbat 127a**

ÉSTAS SON LAS COSAS QUE UNA PERSONA HACE Y COME DE SUS FRUTOS EN ESTE MUNDO Y SU USUFRUCTO PERMANECE PARA ÉSTA EN EL MUNDO POR VENIR.

Y ÉSTAS SON: RESPETO DE PADRE Y MADRE, Y ACTOS DE AMOR, Y LA HOSPITALIDAD CON LOS HUÉSPEDES, Y VISITAR A LOS ENFERMOS

Y LEVANTARSE PARA LA SINAGOGA, Y TRAER LA PAZ ENTRE UNA PERSONA Y SU PRÓJIMO Y ENTRE UN HOMBRE Y SU MUJER.

Y EL ESTUDIO DE LA TORÁ ES EQUIVALENTE A TODAS ÉSTAS.

TÚ ERAS UNO ANTES DE QUE CREARAS EL MUNDO, TÚ FUISTE UNO DESPUÉS DE QUE CREAMOS EL MUNDO.

TÚ ERES EL DIO EN ESTE MUNDO, Y TÚ ERES EL DIO EN EL MUNDO POR VENIR.

Y TÚ Y TUS AÑOS NO CESARÁN.

Elhu devarim sheadam 'osé otam ojel perotehem ba'olam hazzé vehakkéren kayyémet lo la'olam habbá.

Vel-lu hen: kibbud av vaem, ugmilut jasadim, vehajnasat orejim, uvikkur jolim,

Vehashkamat bet hakkenéset, vahaavat shalom ben adam lejaveró uvén ish leishtó.

Vetalmud torá kenégued kul'lam.

Attá Hu ejad kodem shebbarata et-ha'olam, Attá Hu ejad leajar shebbarata et-ha'olam.

Attá Hu El ba'olam hazzé, veAttá Hu El ba'olam habbá.

VeAttá Hu ushnoteja lo yittammu.

אֵלוּ דְבָרִים שְׂאָדָם עֹשֶׂה אוֹתָם אוֹכֵל פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הָהוּא וְהִלְךְוֹן קַיְיֵמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.

וְאֵלוּ הֵן: כִּבּוּד אָב וְאֵם, וְגַמְלוֹת הַסְּדִים, וְהַכְּנַסַּת אֲוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים,

וְהַשְׁכַּמַּת בֵּית הַכְּנֻסַּת, וְהַבָּאת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ.

וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כּוֹלָם.

אֲתָהּ הוּא אֶחָד לְקֹדֶם שְׁבָרָאתָ אֶת-הָעוֹלָם, אֲתָהּ הוּא אֶחָד לְאַחַר שְׁבָרָאתָ אֶת-הָעוֹלָם.

אֲתָהּ הוּא אֵל בְּעוֹלָם הָהוּא, וְאֲתָהּ הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא.

וְאֲתָהּ הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ.

SANTIFICA TU NOMBRE EN TU MUNDO, SOBRE TU PUEBLO QUE SANTIFICA TU NOMBRE, Y EN TU SALVACIÓN ALZA Y ELEVA NUESTRO CUERNO, Y SÁLVANOS PRONTAMENTE PARA LOOR DE TU NOMBRE.

Kaddesh et-Shimjá be'olameja, 'al 'am mekaddeshé Shemeja, uvishu'atejá tarim vetagbíah karnenu, vetoshi'enu bekarov lema'án Shemeja.

BENDITO EL QUE SANTIFICA TU NOMBRE EN PÚBLICO.

Baruj Hamekaddesh et-Shimjá barrabbim.

קִדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, עַל עַם מְקִדְשֵׁי שִׁמְךָ, וּבִישׁוּעַתְךָ תְּרִים וְתַגְבִּי'ה קַרְנֵנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקִרּוֹב לְמַעַן שִׁמְךָ.

בְּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּרַבִּים.

Y BENDICE NUESTRO PADRE A TODOS NOSOTROS COMO UNO CON LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA LUZ DE TU ROSTRO DISTE A NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO, TORÁ Y VIDA, AMOR Y BONDAD, JUSTICIA Y MISERICORDIA, BENDICIÓN Y PAZ.

Uvarejenu Avinu kul-lanu yájad beor paneja, ki veor paneja natata-lanu, Adonai Elohenu, torá vejayyim, ahavá vajésed, tzedaká verrajamim, berajá veshalom.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS BENDECIRNOS Y BENDECIR A TODO TU PUEBLO ISRAEL, CON GRAN FUERZA Y PAZ.

Vetov be'eneja levarejenu ulvarej et-kol-'ammejá Yisrael, berrov 'oz veshalom.

וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ יִחַד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתַּתְּ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֲהָבָה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרַךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

PESUKÉ DEZIMRÁ

Baruj sheamar: Berajá inicial de Pesuké deZimrá

Nos ponemos de pie. Tomamos los dos tzitzit frontales y los sostenemos durante toda la berajá.

BENDITO EL QUE DIJO Y EL MUNDO FUE, BENDITO EL QUE DICE Y HACE, BENDITO EL QUE DECRETA Y CUMPLE, BENDITO EL QUE HACE LA CREACIÓN.

Baruj sheamar vehayá ha'olam, baruj omer ve'osé, baruj gozer umkayem, baruj 'osé vereshit.

BENDITO EL QUE SE APIADA DE LA TIERRA, BENDITO EL QUE SE APIADA DE LAS CRIATURAS, BENDITO EL QUE PAGA LA RECOMPENSA DE QUIENES LE TEMEN.

Baruj merrajem 'al haáretz, baruj merrajem 'al habberiyot, baruj meshallem sajar tov lirreav.

BENDITO EL QUE RETIRA LA PENUMBRA Y TRAE LA LUZ.

Baruj ma'avir afelá umeví orá.

BENDITO EL DIO VIVO POR SIEMPRE, EXISTENTE POR LA ETERNIDAD, BENDITO FRENTE A QUIEN NO HAY CORRUPCIÓN NI OLVIDO NI ADULACIÓN NI SOBORNO.

Baruj El jai la'ad vekayam lanétzaj, baruj sheén Lefanav 'avlá veló shij-já veló massó fanim veló mikkaj-shójad.

ÉL ES JUSTO EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODOS SUS ACTOS.

Tzadik Hu bejol-derajav vejasid bejol-ma'asav.

בְּרוּךְ שֵׁאֲמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו.

בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה.

בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצְחַת, בְּרוּךְ שֵׂאִין לְפָנָיו עוֹלָה וְלֹא שִׁבְחָה וְלֹא מִשָּׂא פָנִים וְלֹא מְקַח־שֹׁחַד.

צְדִיק הוּא בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו.

Entre Rosh Hash'shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:  
Y EN LIBRO DE LA VIDA, BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD BUENA Y SALVACIÓN Y CONSOLACIÓN, Y DECRETOS BUENOS, SEAMOS RECORDADOS E INSCRITOS FRENTE A TI, NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y PARA LA PAZ.  
Uvséfer jayyim, berajá veshalom ufarnasá tová vishu'á venejamá, ugzerot tovot, nizzajer venikkatev Lefaneja, anajnu vejol-'ammejá Yisrael lejayyim tovim ulshalom.  
ובְסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON LA PAZ. AMÉN.

Baruj Attá Adonai, Hamevarej et-'ammó Yisrael bash-shalom. Amén.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA, Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Yihíu lerratzón imre-fi, vehegyón libbí Lefaneja, Adonai Tzurí vegoalí.

יְהִי לִרְצוֹן אֲמִרֵי־פִי, וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Daremos tres pasos hacia atrás. En "Osé" haremos una venia a la izquierda. En "Hu" haremos una venia a la derecha. En "ve'al kol" haremos una venia frontal.

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN SU MISERICORDIA HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. AMÉN.

'Osé shalom bimromav, Hu verrajamav ya'asé shalom 'alenu, ve'al kol-Yisrael. Amén.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן.

Y FIJARON LOS OCHO DÍAS DE JANNUKÁ ESTOS, CON ALABANZA COMPLETA Y CON ACCIÓN DE GRACIAS, E HICISTE CON ELLOS MILAGROS Y MARAVILLAS; ¡AGRADEZCAMOS A TU NOMBRE MAGNO, SELA!

Vekave'ú shemonat yemé janukká elHu, behal'el gamur uvhodaá, ve'asita 'immahem nissim veniflaot, ¡venodé leShimjá haggadol, Sela!

וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי  
חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ בְּהַלֵּל גְּמוֹר  
וּבְהוֹדִיאָהּ, וְעָשִׂיתָ  
עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלְאוֹת,  
וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל,  
סֵלָה.

Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO Y ENSALZADO SEA SIEMPRE TU NOMBRE, NUESTRO REY, POR SIEMPRE JAMÁS.

Ve'al kul-lam yitbaraj veyitromam veyitnassé tamid Shimjá Malkenu le'olam va'ed.

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ  
וְיִתְרֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא  
תָמִיד שִׁמְךָ מִלְּפָנָי  
לְעוֹלָם וָעֶד.

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ, SELA!

¡Vejol hajayyim yoduja Sela!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ  
סֵלָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.

Ujtov lejayyim tovim kol-bené veriteja.

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים  
כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Y ALABARÁN Y BENDECIRÁN TU NOMBRE MAGNO DE VERDAD PARA SIEMPRE PUES ES BUENO.

Vihalelú vivarejú et-Shimjá haggadol beemet le'olam ki tov.

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ  
אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
בְּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.

¡EL DIO ES NUESTRA SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO SELA! EL DIO EL BUENO.

HaEl, yeshu'atenu ve'ezratenu, ¡Sela! HaEl hattov.

הָאֵל, יְשׁוּעָתֵנוּ  
וְעִזְרָתֵנוּ, סֵלָה! הָאֵל  
הַטוֹב.

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre. En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai, Hattov Shimjá uljá naé lehodot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַטוֹב שִׁמְךָ  
וְלָךְ נָאִה לְהוֹדוֹת.

OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN, VIDA, GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL TU PUEBLO.

Sim shalom tová uvrajá, jayyim, jen vajésed verrajamim 'alenu ve'al kol-Yisrael 'ammeja.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה  
וּבְרָכָה, חַיִּים, חֵן וְחֶסֶד  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

BENDITO EL QUE RESCATA Y SALVA, BENDITO ÉL Y Y BENDITO SU NOMBRE, BENDITA SU MEMORIA POR SIEMPRE JAMÁS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, EL REY GRANDE Y SANTO, PADRE MISERICORDIOSO, ALABADO POR BOCA DE SU PUEBLO.

ENSALZADO Y EMBELLECIDO POR LENGUA DE TODOS SUS PÍOS Y SUS SIERVOS ASÍ COMO EN LAS CANCIONES DE DAVID TU SIERVO.

ALABÉMOSTE ADONAI NUESTRO DIO CON PRECES Y MELODÍAS.

GLORIÉMOSTE, AGRANDÉMOSTE, ALABÉMOSTE, EMBELLEZCÁMOSTE, EXALTÉMOSTE, CORONÉMOSTE, SANTIFIQUÉMOSTE, ENNOBLES-CÁMOSTE, Y RECORDEMOS TU NOMBRE, NUESTRO REY NUESTRO DIO, ÚNICO, LA VIDA DE LOS MUNDOS.

ALABADO Y EMBELLECIDO SEA SU NOMBRE POR SIEMPRE

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY ALABADO CON PRECES.

UN SALMO DE AGRADECIMIENTO: GRITAD A ADONAI TODA LA TIERRA.

SIRVAN A ADONAI CON ALEGRÍA, VENGAN A ÉL CON CANCIÓN.

Baruj podé umattzil. Baruj Hu uvaruj Shemó uvaruj zijró le'olmé 'ad.

Baruj Attá Adonai Elohenu Mélej ha'olam, hammélej haggadol vehakkadosh, av harrajamán, mehul'lal befi 'ammó.

Meshubbaj umfoar bilshón kol-jasidav ve'avadav, uvshiré David 'avdeja.

Nehal'elaj Adonai Elohenu bishvajot uvizmirot.

Nehodaj negaddelaj neshabbejaj nefaaraj neromemaj venamlilaj vekdishaj vena'aritzaj, santifiquémoste, ennobles-cámoste, y recordemos tu nombre, nuestro rey Elohenu, yajid, jé ha'olamim.

Meshubbaj umfoar Shemó 'adé 'ad.

Baruj Attá Adonai, Mélej mehul'lal battishbajot.

Mizmor letodá: har'u lAdonai kol-ha'aretz.

Tvdú et-Adonai besimjá, bóu Lefanav birnaná.

בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
וּבָרוּךְ זִכְרוֹ לְעוֹלָמֵי  
עֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,  
אֵב הַרְחַמְנוּ, מִהַלֵּל  
בְּפִי עַמּוֹ.

מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
כָּל-חַסְדֵיךָ וְעַבְדֵיךָ,  
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ.

נְהַלְלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.

נְהוֹדֶיךָ נְגִדְלֶיךָ נִשְׁבַּחְךָ  
נְפָאֵרְךָ נְרוֹמְמְךָ  
וְנַמְלִיכְךָ וְנַקְדִישְׁךָ  
וְנַעֲרִיצְךָ, וְנַזְכִּיר  
שִׁמְךָ, מִלְּפָנָי אֱלֹהֵינוּ,  
יְהִי, חַי הָעוֹלָמִים.

מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר  
שְׁמוֹ עַדֵי עֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת.

Nos sentamos. Este Salmo (Salmo 100) no se recita en Jol Hamo'ed de Pésaj o el día antes de Pésaj o la mañana antes de Yom Hakkipurim.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה:  
הָרִיעוּ לֵי יְיָ כָּל-הָאָרֶץ.

עֲבְדוּ אֶת-יְיָ בְּשִׁמְחָה,  
בָּאוּ לִפְנֵינוּ בְּרִנָּה.

SEPAN QUE ADONAI ÉL ES EL DIO, ÉL NOS HIZO Y PARA ÉL SOMOS NOSOTROS SU PUEBLO Y REBAÑO DE SU PASTOREO.

VENGAN A SUS PUERTAS CON GRATITUD, A SUS ATRIOS CON ALABANZA, AGRADÉZCANLE, BENDIGAN SU NOMBRE.

PUES BUENO ES ADONAI, PARA SIEMPRE ES SU AMOR Y DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN SU FIDELIDAD PERMANECE.

De'ú ki-Adonai Hu Elohim, Hu 'asanu, veló anájnu 'ammó vetzón mar'itó.

Bóu she'arav betodá, jatzerotav bithil-lá, hodu Lo, barejú Shemó.

Ki-tov Adonai, le'olam jasdó ve'ad dor vador emunató.

**Ashré (Salmo145)**

**Dichosos** LOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

**Dichoso** EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, DICHOSO EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES EL DIO. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIO EL REY Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.

**Ashré** yoshevé veteja, 'od yehaleluja. Sela. (Tehil.lim 84.5)

**Ashré** ha'am shekkaja lo, **ashré** ha'am sheAdonai Elohav. (Tehil.lim 144.15)

Tehil-lá leDavid, (Tehil.lim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej, vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja, vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

Gadol Adonai umehul-lal meod, veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma'aseja, ugvuroteja yagguidu.

דְּעוּ כִּי־יְיָ הוּא  
אֱלֹהִים, הוּא עֲשָׂנוּ.  
וְלוֹ אֲנֹחְנוּ עִמּוֹ  
וְצֵאן מִרְעִיתוֹ.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה,  
חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה, הוֹדוּ  
לוֹ, בְּרָכּוּ שְׁמוֹ.

כִּי־טוֹב יְיָ, לְעוֹלָם  
חֲסִדּוֹ, וְעַד דּוֹר וָדוֹר  
אֲמוֹנָתוֹ.

**אֲשֶׁרִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,  
עוֹד יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.  
(תהילים פ"ד)

**אֲשֶׁרִי** הָעַם שְׂכֵנְךָ לוֹ,  
**אֲשֶׁרִי** הָעַם שְׁנֵי  
אֱלֹהָיו. (תה' קמ"ד:טו)

תִּהְיֶה לְדָוִד,  
(תהילים קמ"ה:א-כ"א)

**אֲרוֹמְמֶךָ** אֱלֹהָי  
הַמֶּלֶךְ, וְאֲבָרְכָה  
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**בְּכָל־יוֹם** אֲבָרְכָךָ,  
וְאֶהְלֶלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד.

**גָּדוֹל** יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד,  
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

**דוֹר** לְדוֹר יִשְׁבַּח  
מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ  
יִגְדִּינּוּ.

En janukká añadimos:

Y POR LOS MILAGROS Y POR LA LIBERACIÓN Y POR LOS PORTENTOS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS MARAVILLAS Y POR LAS CONSOLACIONES, Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE POR NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MATTITYAHU HIJO DE YOJANÁN EL SUMO SACERDOTE, EL JASHMONAÍ, Y SUS HIJOS, CUANDO SE LEVANTO EL REINO DE YAVÁN (GRECIA) MALHECHOR, SOBRE TU PUEBLO ISRAEL PARA HACERLOS OLVIDAR TU TORÁ Y PARA DESVIARLOS DE LAS LEYES DE TU FAVOR.

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA TE LEVANTASTE PARA ELLOS EN EL MOMENTO DE SU AFLICCIÓN, PELEASTE SUS PELEAS, JUZGASTE SUS JUICIOS, VENGASTE SUS VENGANZAS Y ENTREGASTE PODEROSOS EN MANOS DE DÉBILES.

Y [ENTREGASTE] MUCHOS EN MANOS DE POCOS Y MALHECHORES EN MANOS DE JUSTOS, E IMPUROS EN MANOS DE PUROS Y REBELDES EN MANOS DE ESTUDIADOSOS DE TU TORÁ.

PARA TI HICISTE UN NOMBRE GRANDE Y SANTO EN TU MUNDO Y PARA TU PUEBLO ISRAEL HICISTE UNA SALVACIÓN GRANDE Y UNA LIBERACIÓN COMO EN ESE DÍA.

Y DESPUÉS VINIERON TUS HIJOS AL INTERIOR TU CASA Y LIMPIARON TU PALACIO Y PURIFICARON TU TEMPLO Y ENCENDIERON LÁMPARAS EN LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD.

Ve'al hannissim, ve'al happurkán, ve'al haggevurot, ve'al hatteshu'ot, ve'al hanniflaot, ve'al hannejamot, ve'al hammiljamot she'asita laAvotenu bayyamim hahem uvazzemán hazzé.

Bimé Mattityahu ben Yojanán Kohén Gadol, Jashmonaí uvanav, keshe'amedá maljut Yaván harresha'á 'al 'ammeja Yisrael leshakkejam torataj, ulha'aviram mejukké retzonaj.

VeAttá berrajameja harrabbim 'amadta lahem be'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakanta et nikmatam, masarta guibborim beyad jal-lashim,

Verrabbim beyad me'attim, ursha'im beyad tzaddikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad 'oseké torateja.

Lejá 'asita shem gadol vekadosh be'olamaj, ul'ammejá Yisrael 'asita teshu'á guedolá ufurkán kehayom hazzé.

Veajar ken bau vaneja lidvir beteja, ufinnú et hejaleja, vetiharú et mikdashéja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja,

וְעַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֵמוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שְׁעִשִּׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם, וּבַיָּמֵינוּ הַזֵּה.

בַּיָּמִים מִתְתַּיְהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם תּוֹרָתְךָ, וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם, רָבַתְּ אֶת רִיבָם, דָּנַתְּ אֶת דֵּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים,

וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְיָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ.

לְךָ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחֲצֵרוֹת קֹדֶשְׁךָ,

Y TÚ EN TU MISERICORDIA  
MAGNA DELÉITATE CON  
NOSOTROS Y ENCUENTRA  
FAVOR EN NOSOTROS Y  
VEAN NUESTROS OJOS TU  
RETORNO A SIÓN CON  
MISERICORDIA.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE HACE RETORNAR SU  
PRESENCIA A SIÓN.**

VeAttá berrajameja  
harrabbim tajpotz banu  
vetirtzenu vetejezana  
‘enenu beshuvejá  
leTziyyón berrajamim.

**Baruj Attá Adonai,  
Hammajazir shejinató  
leTziyyón.**

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנּוּ  
וְתִחַוְיֵנָה עֵינֵינוּ  
בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן  
בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ  
לְצִיּוֹן.

**Al decir “Modim” hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.**

RECONOCEMOS NOSTROS  
EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI  
NUESTRO DIO Y DIO DE  
NUESTROS ANCESTROS,  
POR SIEMPRE JAMÁS,  
NUESTRA ROCA, ROCA DE  
NUESTRA VIDA Y ESCUDO DE  
NUESTRA SALVACIÓN, ERES  
TÚ DE GENERACIÓN EN  
GENERACIÓN.

AGRADECEMOS A TI Y  
CONTAREMOS TUS LOAS:  
POR NUESTRA VIDA  
ENTREGADA DE TUS MANOS  
Y POR NUESTRAS ALMAS  
ENCARGADAS A TI Y POR  
TUS MILAGROS QUE EN  
TODO DÍA ESTÁN CON  
NOSOTROS.

Y POR TUS MARAVILLAS Y  
TUS BONDADES QUE  
EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN  
EL OCASO, EN LA MAÑANA Y  
AL MEDIODÍA.

EL BUENO: PUES NO ACABAN  
TUS MISERICORDIAS. EL  
MISERICORDIOSO: PUES NO  
TERMINAN TUS GRACIAS,  
PUES DESDE SIEMPRE  
HEMOS CONFIADO EN TI.

Modim anajnu Laj,  
shaAttá Hu Adonai  
Elohenu vElohé Avotenu,  
le‘olam va‘ed, Tzurenu,  
Tzur jayyenu, uMaguén  
yish‘enu, Attá Hu ledor  
vador.

Nodé Lejá unsapper  
tehillateja,  
‘al jayyenu hammesurim  
beyadeja, ve‘al nishmotenu  
happekudot Laj, ve‘al  
nisseja shebbejol-yom  
‘immanu.

Ve‘al nifleoteja vetovoteja  
shebbejol-‘et: ‘érev  
vavóker vetzohoráyim.

Hattov, ki lo jalú rajameja.  
Hamerrajem, ki lo tammu  
jasadeja, kí me‘olam  
kivvinu Laj.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ,  
צוּר חַיֵּינוּ, וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

גֹּדֵה לָךְ וּנְסַפֵּר  
תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל  
נְשְׂמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת  
לָךְ, וְעַל גִּסְיֶךָ  
שֶׁבְכָל-יוֹם עִמָּנוּ.

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְכָל-עֵת:  
עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם.

הַטוֹב, כִּי לֹא כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם, כִּי  
לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ, כִּי  
מִעוֹלָם קָוִינוּ לָךְ.

SOBRE LA BELLEZA DE LA  
GLORIA DE TU HONOR Y  
SOBRE LOS HECHOS DE TUS  
MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMBLES  
ACTOS DIRÁN Y TU  
GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN  
BONDAD EXPRESARÁN Y TU  
JUSTICIA CANTARÁN CON  
ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES  
ADONAI, DE LARGA  
PACIENCIA Y GRANDE EN  
AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA  
CON TODO, Y SU  
MISERICORDIA SOBRE TODAS  
SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI  
TODAS TUS OBRAS Y TUS  
PIOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO  
DIRÁN Y SOBRE TU FUERZA  
HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A  
LOS SERES HUMANOS SUS  
PORTENTOS Y LA GLORIA DE  
LA BELLEZA DE SU REINO.

TU REINO ES UN REINO PARA  
TODAS LAS ETERNIDADES Y  
TU GOBIERNO SOBRE TODA  
GENERACIÓN Y  
GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS  
LOS CAÍDOS, Y ENDEREZA A  
TODOS LOS ENCORVADOS.

LOS OJOS DE TODO A TI  
AGUARDAN Y TÚ DAS A  
ELLOS SU COMIDA EN SU  
DEBIDO TIEMPO.

**ABRE TU MANO, Y  
SATISFACE A TODO SER VIVO  
CON TU FAVOR.**

Hadar kevod hodeja,  
vedivré nifleoteja asija.

Ve‘ezuz noreoteja yomeru,  
ugdul-latejá asapperenna.

Zéjer rav-tuvejá yabbí‘u,  
vetzidkatejá yerrannenu.

Jannún verrajum Adonai,  
érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol,  
verrajamav‘al-kol-ma‘asav.

Yoduja Adonai  
kol-ma‘aseja, vajasideja  
yevarejuja.

Kevod maljutejá yomeru,  
ugvuratejá yedabberu.

Lehodía‘ livné haadam  
guevurotav, ujvod hadar  
maljutó.

Maljutejá maljut  
kol-‘olamim,umemshaltejá  
bejol-dor vador.

Somej Adonai  
lejol-hannofelim, vezokef  
lejol-hakkefufim.

‘Einé-jol Eleja yesabberu,  
veAttá notén-lahem  
et ojlam be‘ittó.

Potéaj-et yadeja,  
umasbíá‘ lejol-jai ratzón.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ,  
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
אֲשִׁיחָה.

וְעֵזוֹז נִרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ,  
וְגִדְלָתְךָ אֲסַפֵּר בָּהּ.

זְעִיר רַב-טוֹבְךָ יִבְיַעוּ,  
וְצִדְקָתְךָ יִרְאֶנוּ.

חַנוּן וְרַחוּם יְיָ,  
אַרְךָ אֲפַיִם וְגִדְל־חֶסֶד.

טוֹב־יְיָ לְכֹל,  
וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.

יְדוּךָ יְיָ כָּל-מַעֲשֶׂיךָ,  
וְחֲסִדֶיךָ יִבְרַכּוּכָהּ.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,  
וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם  
גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת  
כָּל-עוֹלָמִים, וּמְמַשְׁלֵתְךָ  
בְּכָל-דּוֹר וָדּוֹר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנְּפֹלִים,  
וְזוֹקֵף לְכָל-הַקְּפוּפִים.

עֵינַי-כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ,  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתֵחַ-אֶת יָדְךָ,  
וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.



JUSTO ES ADONAI EN TODAS  
SUS SENDAS Y PIADOSO EN  
TODAS SUS OBRAS.

CERCANO ESTÁ ADONAI A  
TODOS AQUELLOS QUE  
CLAMAN A ÉL, A TODOS  
QUIENES CLAMAN A ÉL EN  
VERDAD.

LA VOLUNTAD DE AQUELLOS  
QUE LE TEMEN HARÁ, SU  
CLAMOR OIRÁ Y LOS  
SALVARÁ.

GUARDA ADONAI A TODOS  
LOS QUE LE AMAN Y A  
TODOS LOS MALVADOS  
DESTRUIRÁ.

LA ALABANZA DE ADONAI  
DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ  
TODA CARNE EL NOMBRE DE  
SU SANTIDAD POR SIEMPRE  
JAMÁS.

Y NOSOTROS TE  
BENDECIREMOS YAH, DESDE  
AHORA Y PARA SIEMPRE:  
**¡HALELUYAH!**

Tzaddik Adonai  
bejol-derajav,  
vejasad bejol-ma'asav.

Karov Adonai  
lejol-koreav, lejol asher  
yikrauhu veemet.

Retzón-yereav ya'asé,  
veet- shav'atam yishmá'  
veyoshi'em.

Shomer Adonai  
et-kol-ohavav, veet  
kol-harresha'im yashmid.

Tehilat Adonai  
yedabber-pí, vivarej  
kol-basar Shem kodshó  
le'olam va'ed.

Vaanajnu nevarej Yah,  
me'attá ve'ad 'olam:  
**Haleluyah.**

**צַדִּיק יי בְּכָל-דְּרָכָיו,  
וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו.**

**קָרוֹב יי לְכָל-קֹרְאָיו,  
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ  
בְאֱמֶת.**

**רְצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה,  
וְאֵת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
וְיוֹשִׁיעֵם.**

**שׁוֹמֵר יי  
אֶת-כָּל-אֹהֲבָיו,  
וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים  
יִשְׁמִיד.**

**תְּהִילַת יי יְדַבֵּר-פִּי,  
וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.**

**וְאֲנִיחֵנוּ נִבְרָךְ יְהוָה,  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
הַלְלוּיָהּ.**

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL, Y  
SUS ORACIONES  
RÁPIDAMENTE Y CON AMOR  
RECIBE FAVORABLEMENTE, Y  
QUE SEA FAVORABLE PARA  
SIEMPRE EL SERVICIO DE  
ISRAEL TU PUEBLO.

Veish-shé Yisrael,  
uftfil-latam meherá beahavá  
tekabbel berratzón, uthí  
lerratzón tamid 'avodat  
Yisrael 'ammeja.

**וְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל,  
וְתַפְלָתָם מְהֵרָה  
בְּאֵהָבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן  
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל  
עִמָּךְ.**

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot añadirá:

NUESTRO DIO Y DIO DE  
NUESTROS ANCESTROS. SE  
ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA  
VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA  
ESCUCHADA, SEA  
CONSIDERADA Y SEA  
RECORDADA NUESTRA  
MEMORIA

Elohenu vElohé Avotenu,  
ya'alé veyavó, yagguía',  
yerraé veyerratzé,  
yish-shamá', yippaked,  
veyizzajer zijronenu

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
יַעֲלֶה וְיָבֹא, יִגָּע, יִרְאֶה  
וְיִרְצֶה, יִשְׁמַע, יִפְקַד,  
וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ**

Y LA MEMORIA DE NUESTROS  
ANCESTROS, LA MEMORIA DE  
JERUSALÉN TU CIUDAD Y LA  
MEMORIA DEL MESÍAS HIJO  
DE DAVID TU SIERVO,

Veziyrón Avotenu, zijrón  
Yerushaláyim 'iraj veziyrón  
Mashíaj ben-David 'avdaj,

**וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְזִכְרוֹן  
מְשִׁיחַ בְּנֵי-דָוִד עַבְדְּךָ,**

Y LA MEMORIA DE TODO TU  
PUEBLO LA CASA DE ISRAEL  
FRENTE A TI, PARA LA  
SUPERVIVENCIA, PARA EL  
BIEN, PARA LA GRACIA EL  
AMOR Y LA MISERICORDIA EN  
EL DÍA DE:

Veziyrón kol-'ammejá  
bet Yisrael Lefaneja,  
lifletá, letová, lején  
lejésed ultrajamim beyom:

**וְזִכְרוֹן כָּל-עַמָּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ  
לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן  
וְלְחַסֵּד וְלִרְחֻמִּים בְּיוֹם:**

ESTE COMIENZO DE MES.

**En Rosh jódesh:** Rosh hajódesh  
hazzé.

**רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.**

ESTA FIESTA DE LAS  
MATZOT.

**En Péssaj:** Jag hammatztot  
hazzé.

**חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.**

ESTA FIESTA DE SUKKOT.

**En Sukkot:** Jag hassukkot  
hazzé.

**חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.**

PARA MOSTRAR  
MISERICORDIA EN ÉSTE  
SOBRE NOSOTROS Y PARA  
SALVARNOS. RECUÉRDANOS  
ADONAI NUESTRO DIO EN  
ÉSTE PARA BIEN, Y  
CONSIDERANOS EN ÉSTE  
PARA LA BENDICIÓN, Y  
SÁLVANOS EN ÉL PARA LA  
VIDA BUENA A TRAVÉS DE TU  
SALVACIÓN Y TU  
MISERICORDIA.

Lerrajem bo 'alenu  
ulhoshi'enu. Zojrenu  
Adonai Elohenu bo letová,  
ufokdenu vo livrajá,  
vehoshi'enu vo lejajim  
tovim vidvar yesh'uá  
verrajamim.

**לְרַחֵם בּוּ עָלֵינוּ  
וְלַהֲוִשִׁיעֵנוּ. וְזַכְּרֵנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ בּוּ לְטוֹבָה,  
וּפְקֹדֵנוּ בּוּ לְבִרְכָה,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוּ לְחַיִּים  
טוֹבִים בְּדַבַּר יְשׁוּעָה  
וּרְחֻמִּים.**

TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS,  
Y COMPADÉCETE Y TEN  
MISERICORDIA SOBRE  
NOSOTROS Y SÁLVANOS,  
PUES SOBRE TI ESTÁN  
NUESTROS OJOS, PUES EL  
DIO REY LLENO DE GRACIA Y  
MISERICORDIA ERES TÚ.

Jus vejonnenu, vajamol  
verrajem 'alenu  
vehoshi'enu, ki Eleja  
'enenu, ki El Mélej jannún  
verrajum Atta.

**חֹס וְחֲנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם  
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ,  
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל  
מִלְךָ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.**

**Salmo 150**

**¡HALELUYAH!**  
ALABEN AL DIO EN SU  
SANTUARIO, ALÁBENLO EN EL  
FIRMAMENTO DE SU PODER.

ALÁBENLO POR SUS  
PORTENTOS, ALÁBENLO EN  
LA MEDIDA DE SU  
GRANDEZA.

ALÁBENLO CON EL SOPLO  
DEL SHOFAR, ALÁBENLO CON  
EL PLECTRO Y LA LIRA.

ALÁBENLO CON EL TAMBOR  
Y CON DANZA, ALÁBENLO  
CON TIPLES Y CON QUENAS.

**Haleluyáh**  
halelú El bekodshó,  
haleluhu birkía' 'uzzó.

Haleluhu bigvurotav,  
haleluhu kerrov gudló.

Haleluluhú beteka' shofar,  
haleluhu benével vejīnor.

Haleluluhú betof umajol,  
haleluhu beminnim  
ve'ugav.

**הַלְלוּיָהּ,  
הִלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ,  
הִלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ.**

**הִלְלוּהוּ בְּגִבּוּרֹתָיו,  
הִלְלוּהוּ כְּרַב גְּדָלוֹ.**

**הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר,  
הִלְלוּהוּ בְּנִבְּל וְכַנּוֹר.**

**הִלְלוּהוּ בְּתִנּוּ וּמְחוּל,  
הִלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.**

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
CONSTRUCTOR DE  
JERUSALÉN.**

EL RETOÑO DE DAVID TU  
SIERVO PRONTAMENTE HAZ  
RETOÑAR Y SU CUERNO  
ELEVA POR TU SALVACIÓN,  
PUES POR TU SALVACIÓN  
ESPERAMOS TODO EL DÍA.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE HACE RETOÑAR EL  
CUERNO DE LA SALVACIÓN.**

ESCUCHA NUESTRA VOZ  
ADONAI NUESTRO DIO,  
PADRE MISERICORDIOSO,  
APIÁDATE Y TEN  
MISERICORDIA DE  
NOSOTROS Y RECIBE CON  
MISERICORDIA Y CON FAVOR  
NUESTRA ORACIÓN.

PUES EL DIO QUE OYE LAS  
ORACIONES Y LAS SÚPLICAS  
ERES TÚ.

Y QUE FRENTE A TI,  
NUESTRO REY, [CON LAS  
MANOS] VACÍAS NO NOS  
HAGAS REGRESAR.  
AGRÁCIANOS Y  
RESPÓNDENOS, Y ESCUCHA  
NUESTRA ORACIÓN.

PUES TÚ ESCUCHAS LA  
ORACIÓN DE TODA BOCA.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE ESCUCHA LA  
ORACIÓN.**

HALLA FAVOR ADONAI,  
NUESTRO DIO, EN TU  
PUEBLO ISRAEL, Y SUS  
ORACIONES CONSIDERA, Y  
HAZ RETORNAR EL SERVICIO  
AL SANTUARIO DE TU  
MORADA.

**Baruj Attá Adonai,  
boné Yerushaláyim.**

Et Tzémaj David ‘avdejá  
meherá tatzmíaj, vekarnó  
tarum bishu‘ateja, ki  
lishu‘atejá kivvinu  
kol-hayyom.

**Baruj Attá Adonai,  
matzmíaj keren yeshu‘á.**

Shemá‘ kolenu Adonai  
Elohenu, Av rajamán,  
jus verrajem ‘alenu,  
vekabbel berrajamim  
uvratzón et-tefil.latenu.

Ki El shoméa‘ tefil·lot  
vetajanunim Atta.

Umil·lefaneja, Malkenu,  
rekam al teshivenu.  
Jonnenu va‘anenu, ushmá‘  
tefil.latenu.

Ki Attá shoméa‘  
tefil·lat kol-pé.

**Baruj Attá Adonai,  
shoméa‘ tefil.lá.**

Retzé Adonai Elohenu  
be‘ammejá Yisrael,  
velitfil·latam she‘é,  
vehashev ha‘avodá  
lidvir beteja.

**ברוך אתה יי,  
בונה ירושלים.**

את צמח דוד עבדך  
מהרה תצמיח, וקרנו  
תרום בישועתך, כי  
לישועתך קוינו  
כל-היום.

**ברוך אתה יי,  
מצמיח קרן ישועה.**

שמע קולנו יי  
אלהינו, אב רחמן,  
חוס ורחם עלינו,  
וקבל ברחמים וברצון  
את-תפלתנו.

כי אל שומע תפלות  
ותחנונים אתה.

ומלפניך, מלכנו, ריקם  
אל תשיבנו. חננו  
ועננו, ושמע תפלתנו.

כי אתה שומע  
תפלת כל-פה.

**ברוך אתה יי,  
שומע תפלה.**

רצה יי אליהנו  
בעמך ישראל,  
ולתפלתם שעה,  
והשב העבודה  
לדביר ביתך.

ALÁBENLO CON LAS NOTAS  
DEL TIMBAL, ALÁBENLO CON  
LAS NOTAS DEL BRONCE.

TODA ALMA ALABARÁ A YAH,  
**¡HALELUYAH!**

(TODA ALMA ALABARÁ A  
YAH, HALELUYAH.)

SEA ALABADO TU NOMBRE  
POR SIEMPRE NUESTRO  
REY, EL DIO EL REY MAGNO  
Y SANTO EN LOS CIELOS Y  
EN LA TIERRA.

PUES A TI ES APROPIADO,  
ADONAI NUESTRO DIO Y DIO  
DE NUESTROS ANCESTROS,  
CANCIÓN Y ALABANZA,  
ADORACIÓN Y MÚSICA,  
FUERZA Y DOMINIO,  
POTENCIA, GRANDEZA Y  
PODER.

LOA Y BELLEZA, SANTIDAD Y  
MAJESTAD, BENDICIONES Y  
GRATITUD A TU NOMBRE  
MAGNO Y SANTO YA QUE  
DESDE SIEMPRE Y HASTA  
SIEMPRE TÚ ERES EL DIO.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY MAGNO Y ALABADO  
CON ALABANZAS.

EL DIO DE LA GRATITUD,  
SEÑOR DE LAS MARAVILLAS,  
CREADOR DE TODA ALMA,  
AMO DE TODO HECHO, EL  
QUE SE DELEITA CON  
CANCIONES, EL REY: VIDA  
DE LOS MUNDOS. AMÉN.

Haleluhu betziltzelé  
shama’, haleluhu  
betziltzelé teru’á.

Kol hannahamá tehal·lel  
Yah **haleluyah.**

(Kol hannahamá tehal·lel  
Yah haleluyah.)

Yishtabaj Shimjá la’ad  
Malkenu, Hael hamMélej  
haggadol vehakkadosh  
bash-shamáyim uvaáretz.

Ki Lejá naé, Adonai  
Elohenu vElohé avotenu,  
shir ushvajá, hal·lel  
vezimrá, ‘oz umemshalá,  
nétzaj, guedul·lá ugurá,

Tehillá vetiféret,  
kedush-shá umaljut,  
berajot vehodaot leshmijá  
haggadol vehakkadosh,  
ume’olam ve’ad ‘olam Atta  
El.

Baruj Attá Adonai,  
Mélej gadol umhu·lal  
battishbahot.

El hahodaot, Adón  
hanniflaot, boré  
kol-hannahamot,  
ribbón kol-hama’asim,  
habbojer beshiré zimrá,  
Mélej: je ha’olamim.  
Amén.

הללוהו בצלצלי  
שמע, הללוהו  
בצלצלי תרועה.

כל הנשמה תהלל  
יה **הללויה.**

(כל הנשמה  
תהלל יה הללויה.)

ישתבח שמך לעד  
מלכנו, האל הגדול  
הגדול והקדוש  
בשמים ובארץ.

כי לך נאדה, יי אליהנו  
ואלתי אבותינו שיר  
ושבחה, הלל וזמרה,  
עז וממשלה נצח,  
גדלה וגבורה,

תהלה ותפארת,  
קדשה ומלכות, ברכות  
והודאות לשמך הגדול  
והקדוש, ומעולם ועד  
עולם אתה אל.

ברוך אתה יי,  
מלך גדול ומהלל  
בתשבחות.

**אל** ההודאות, אדון  
הנפלאות, בורא  
כל-הנשמות, רבון  
כל-המעשים, הבורח  
בשירי זמרה, מלך:  
חי העולמים. אמן.

**SHEMÁ' Y SUS BENDICIONES**

**Yotzer Or: Primera berajá antes del Shemá' matutino (sin minyán)**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIO REY DEL UNIVERSO, QUE FORMA LA LUZ Y CREA LA OSCURIDAD, EL QUE HACE LA PAZ Y CREA TODO.

Baruj Attá Adonai, Elohenu Mélej ha'olam, yotzer or uvoré jóshej, 'osé shalom uvoré et hakkol.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, יוצר אור, ובורא חֲשֵׁה עֵשָׂה שְׁלוֹם ובורא אֶת הַכּוֹל.

EL QUE ILUMINA A LA TIERRA Y A LOS QUE HABITAN EN ELLA CON MISERICORDIA. Y CON SU BONDAD RENEVA EN CADA DÍA SIEMPRE LA OBRA DE LA CREACIÓN.

Hammeir laáretz veladdarim 'aleha berrajamim. Uvtuvó mejaddesh bejol yom tamid ma'asé vereshit.

הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלִדְרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE FORMA LAS LUMINARIAS.

Baruj Attá Adonai, yotzer hammeorot.

ברוך אתה יי יוצר המאורות.

**Ahavat 'Olam: Segunda berajá antes del Shemá' matutino**

CON AMOR ETERNO NOS HAS AMADO, ADONAI NUESTRO DIO, CON PIEDAD MAGNA Y ABUNDANTE TE HAS APIADADO DE NOSOTROS.

Ahavat 'olam ahavtanu, Adonai Elohenu, jemlá guedolá viterá jamalta 'alenu.

אהבת עולם אהבתנו, יי אלהינו, המלה גדולה ויתרה המלת עלינו.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, POR TU NOMBRE MAGNO Y POR NUESTROS ANCESTROS QUE CONFIRARON EN TI.

Avinu Malkenu, ba'avur Shimjá haggadol uva'avur avotenu shebatejú Vaj.

אבינו מלכנו, בעבור שמך הגדול, ובעבור אבותינו שבטחו בך.

A ELLOS ENSEÑASTE LAS LEYES DE LA VIDA, PARA HACER TU VOLUNTAD CON UN CORAZÓN COMPLETO.

Vattelammedemo jukké jayyim, la'asot retzonejá belevav shalem.

והלמדמו חקי חיים, לעשות רצונך בלבב שלם.

ASÍ MISMO, AGRACIANOS NUESTRO PADRE, EL PADRE MISERICORDIOSO, QUE CON MISERICORDIA MUESTRA MISERICORDIA CON NOSOTROS.

Ken tejonenu Avinu, haav harrajamán, hamerrajem rajem-na 'alenu.

כן תחננו אבינו, האב הרחמן, המרחם רחם-נא עלינו.

Y PON EN NUESTRO CORAZÓN ENTENDIMIENTO PARA ENTENDER, INTELIGIR, ESCUCHAR, APRENDER Y ENSEÑAR, GUARDAR Y HACER Y CUMPLIR TODAS LAS PALABRAS DE LA ENSEÑANZA DE TU TORÁ CON AMOR.

Vetén belibbenu viná lehavín, lehaskil, lishmoa', lilmod ulelammed, lishmor vela'sot ulkayyem et-kol-divré talmud toratejá beahavá.

ותן בלבנו בינה להבין ולהשכיל, לשמוע, ללמוד וללמד, לשמר ולעשות ולקיים את-כל-דברי תלמוד תורתך באהבה.

Y TODOS LOS QUE HACEN MALDAD PRONTAMENTE SEAN DESARRAIGADOS Y QUEBRADOS Y DESTRUIDOS Y DERROTADOS RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ROMPE A LOS ENEMIGOS Y DERROTA A LOS ARROGANTES.

SOBRE LOS JUSTOS Y SOBRE LOS PIADOSOS Y SOBRE EL REMANENTE DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL Y SOBRE LOS SOBREVIVIENTES DE LA CASA DE SUS ESCRIBAS Y SOBRE LOS CONVERSOS JUSTOS Y SOBRE NOSOTROS.

FLUYA POR FAVOR TU MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO DIO, Y OTORGA BUENA RECOMPENSA A TODOS LOS QUE CONFIAN EN TU NOMBRE VERDADERAMENTE, Y PON NUESTRA SUERTE CON ELLOS.

Y QUE NUNCA NOS AVERGONCEMOS, PUES EN TI CONFIAMOS Y SOBRE TU GRACIA MAGNA VERDADERAMENTE REPOSAMOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, REPOSO Y CONFIANZA DE LOS JUSTOS.

HABITA EN JERUSALÉN TU CIUDAD COMO DIJISTE, Y EL TRONO DE DAVID TU SIERVO PRONTAMENTE EN ELLA ASIENTA.

Y CONSTRÚYELA COMO UN EDIFICIO ETERNO, RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

vejol-'osé rish'á meherá te'akker utshabber utjal'lem vetajni'em bimherá veyamenu.

Baruj Attá Adonai, shover oyevim umajniá' zedim.

'Al hat-tzaddikim ve'al hajasidim ve'al sheerit 'ammejá Bet Yisrael, ve'al peletat bet soferehem, ve'al gueré hat-tzédek ve'alenu.

Yehemú na rajameja, Adonai Elohenu, vetén sajar tov lejol-habbotejim beshimjá beemet, vesim jekenu 'immahem.

Ul'olam lo nevosh ki-Vejá batajnu, ve'al jasdeja haggadol beemet nish'annu.

Baruj Attá Adonai, mish'an umivtaj lat-tzaddikim.

Tishkón betoj Yerushaláyim 'irejá kaasher dibbarta, vejissé David 'avdejá meherá letojáh tajín.

Uvne otáh binyán 'olam bimherá beyamenu.

וְכָל-עֹשֵׂי רִשְׁעָה מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתִשְׁבֵּר וְתִכְלֵם וְתִכְנִיעַם בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ.

ברוך אתה יי שובר אויבים ומכניע ידים.

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך, בית ישראל, ועל פליטת בית ספריהם, ועל גרי הצדק ועלינו.

יהמו נא רחמיה, יי אלהינו, ותן שכר טוב לכל-הבוטחים בשמך באמת, ושם חלקנו עמיהם.

ולעולם לא נבוש כי-בך בטחנו, ועל חסדך הגדול באמת נשענו.

ברוך אתה יי משען ומבטח לצדיקים.

תשכון בתוך ירושלים עירך כאשר דברת, וכסא דוד עבדך מיהרה לתוכה תבין.

ובנה אותה בגן עולם במהרה בימינו.

TOCA TU SHOFAR MAGNO PARA NUESTRA LIBERACIÓN Y ELEVA TU ESTANDARTE PARA REUNIR A NUESTROS EXILIADOS.

REÚNENOS JUNTOS RÁPIDAMENTE DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA A NUESTRA TIERRA.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REUNE A LOS EXPULSADOS DE SU PUEBLO ISRAEL.**

HAZ RETORNAR A NUESTROS JUECES COMO DE ANTAÑO, Y A NUESTROS CONSEJEROS COMO EN EL PRINCIPIO, Y QUITA DE NOSOTROS LA PENA Y EL DOLOR.

Y REINA SOBRE NOSOTROS PRONTAMENTE TÚ ADONAI SOLO CON MISERICORDIA, CON JUSTICIA Y CON LEY.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY QUE AMA LA EQUIDAD Y LA LEY.**

Teká' beshofar gadol lejerutenu, vesá nes lekabbetz galuyyotenu.

Vekabbetzeniu yájad meherá mearbá' kanfot haáretz leartzenu.

**Baruj Attá Adonai, mekabbetz nidjé 'ammó Yisrael**

Hashiva shofetenu kevarrishoná veyo'atzenu kevateljilá, vehaser mimmennu yagón vaanajá.

Umloj 'alenu meherá Attá Adonai levaddejá berrajamim betzédek uvmishpat.

**Baruj Attá Adonai, Mélej ohev tzedaká umishpat.**

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו.

וקבצנו יחד מהרה מארבע כנפות הארץ לארצנו.

**ברוך אתה יי, מקבץ נדחי עמו ישראל.**

השיבה שפטינו כבראשונה ויועצינו כבתחילה, והסר ממנו יגון ואנחה.

ומלוך עלינו מהרה אתה יי לבדך ברחמים בצדק ובמשפט.

**ברוך אתה יי, מלך אוהב צדקה ומשפט.**

E ILUMINA NUESTROS OJOS CON TU TORÁ, Y APEGA NUESTROS CORAZONES A TUS MITZVOT Y AÚNA NUESTRO CORAZÓN PARA AMAR Y TEMER A TU NOMBRE, PARA QUE NO NOS AVERGONCEMOS Y NO FRACASEMOS POR SIEMPRE JAMÁS.

PUES EN EL NOMBRE DE TU SANTIDAD MAGNO PODEROSO Y TERRIBLE CONFIAMOS, NOS REGOCIJAMOS Y ALEGRAMOS EN TU SALVACIÓN.

Y QUE TUS MISERICORDIAS, ADONAI NUESTRO DIO, Y TU AMOR MAGNO NO NOS ABANDONEN NUNCA SELA JAMÁS.

APRESÚRATE Y TRAE A NOSOTROS BENDICIÓN Y PAZ PRONTAMENTE DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE TODA LA TIERRA.

Vehaer 'enenu betorateja, vedabbek libbenu bemitzvoteya, veyajed levavenu Leahavá Ulyirá Shemeja, lema'an lo nevossh veló nikkalem veló nikkashel le'olam va'ed.

Ki veShem kodshejá haggadol hagguiibbor vehannorá batajnu, naguila venismejá bishu'ateja.

Verrajameja, Adonai Elohenu, vajasadeja harrabbim al ya'azvunu nétzaj sela va'ed.

Maher vehavé 'alenu berajá veshalom meherá mearbá' kanfot kol-haáretz.

והאר עינינו בתורתך, ודבק לבנו במצותיך, ויחד לבנו לאהבה וליראה שמך, למען לא נבוש ולא נפלם ולא נכשל לעולם ועד.

כי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא בטחנו, נגילה ונשמחה בישועתך.

ורחמיך יי אלהינו, וחסדיך הרבים אל יעזבונו יצח סלה ועד.

מהר והבא עלינו ברכה ושלום מהרה מארבע כנפות כל-הארץ,

**Se acostumbra en este momento que las personas que usan un taled recojan los cuatro tzitzit en su mano para poder ponerlos sobre el corazón durante la recitación del Shemá'.**

Y ROMPE EL YUGO DE LAS NACIONES SOBRE NUESTROS CUELLOS Y LLÉVANOS PRONTAMENTE ERGUIDOS A NUESTRA TIERRA.

PUES EL DIO FUENTE DE SALVACIONES ERES TÚ, Y A NOSOTROS ESCOGISTE DE ENTRE TODO PUEBLO Y LENGUA.

Y NOS ACERCASTE NUESTRO REY A TU NOMBRE MAGNO CON AMOR, PARA RECONOCERTE Y PARA UNIFICAR Y AMAR A TU NOMBRE.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCOGE A SU PUEBLO ISRAEL CON AMOR.**

Ushvor 'ol haggoyim me'al tzavarenu veholijenu meherá komemiyyut leartzenu.

Ki El po'el yeshu'ot Atta, uvanu vajarta mikkol-'am velashón.

Vekeravtanu Malkenu leShimjá haggadol beahavá, lehodot Laj ulyajedjá ulahavá et-Shemeja.

**Baruj Attá Adonai, habbojer be'ammó Yisrael beahavá.**

ושבור על הגוים מעל צוארנו, והוליכנו מהרה קוממייות לארצנו.

כי אל פועל ישועות אתה, ובנו בחרת מכל-עם ולשון.

וקרבתנו מלבנו לשמך הגדול באהבה, להודות לך וליחודך ולאהבה את-שמך.

**ברוך אתה יי, הבוחר בעמו ישראל באהבה.**

(\*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase.  
**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY DE LA LEY.**  
**Baruj Attá Adonai, HamMélej hammishpat.**  
**ברוך אתה יי, המלך המשפט.**

PARA LOS DELADORES QUE NO HAYA ESPERANZA Y QUE TODOS LOS APÓSTATAS Y TODOS LOS ARROGANTES EN UN MOMENTO DESAPAREZCAN.

Y TODOS TUS ENEMIGOS Y TODOS QUIENES TE ODIAN PRONTAMENTE SEAN EXPURGADOS,

Lammalshinim al tehi tikvá, vejol-hamminim vejol-hazzedim kerréga' yovedu.

Vejol-oyeveja vejol-soneeja meherá yikkaretu,

למלשינים אל תהי תקווה, וכל-המינים וכל-היודים כרגע יאבדו.

וכל-איביך וכל-שונאיך מהרה יכרתו,

Shemá' Yisrael: Primer párrafo del Shemá' (Deuteronomio 6.4-9)

<b>¡OYE ISRAEL</b>	<b>Shemá' Yisrael,</b>	<b>שְׁמַע יִשְׂרָאֵל</b>
<b>ADONAI NUESTRO DIO,</b>	<b>Adonai Elohenu</b>	<b>יְהוָה אֱלֹהֵינוּ</b>
<b>ADONAI ES UNO!</b>	<b>Adonai (pausa) Ejad.</b>	<b>יְהוָה   אֶחָד.</b>
<b>Dirá en voz baja:</b>		
BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.	Baruj Shem Kevod Maljutó le'olam va'ed.	בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָו לְעוֹלָם וָעֶד.

<b>Continuará en voz alta:</b>		
Y AMARÁS A ADONAI TU DIO CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODO TU HABER.	Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol-(pausa)levavejá uvjol-nafshejá uvjol-meodeja.	וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
Y SERÁN LAS PALABRAS ESTAS QUE YO TE ENCOMIENDO HOY, SOBRE TU CORAZÓN.	Vehayú haddevarim haele asher Anoji metzavvejá hayyom, 'al-(pausa) levaveja.	וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:
Y LAS REPETIRÁS A TUS HIJOS Y HABLARÁS DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.	Veshinnantam levaneja, vedibbartá bam beshivtejá beveteja uvlejtejá vaddérej, uvshojbejá uvkumeja.	וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ וּבְיַתְּךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
<b>Y LAS ATARÁS</b> POR SEÑAL SOBRE TU MANO Y SERÁN <b>UN RECORDATORIO</b> ENTRE TUS OJOS.	<b>Ukshartam</b> leot 'al-yadeja, vehayú <b>letotafot</b> ben 'eneja.	<b>וְקָשַׁרְתָּם לְאֹזַן עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:</b>
Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.	Ujtavtam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.	וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Seguendo la costumbre de Rabí Yehudá Hannasí [*Bavli Berajot* 13b], nos cubrimos los ojos con la mano derecha mientras recitamos el Shemá' concentrándonos en la Absoluta Unidad del Dio, la cual no admite ningún tipo de división o de definición. Los tzitzit (en nuestra mano izquierda) se oprimen contra el corazón para cumplir las palabras de la Torá: "y serán estas palabras sobre tu corazón". [*Shulján 'Aruj Oray Jayim* 24.2] Finalmente alargamos la jet y la dalet de la palabra "Ejad" para enfatizar la soberanía del Dio sobre el cielo y la tierra y sobre las cuatro esquinas del universo (el valor numérico de la letra dalet es cuatro). [*Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá'* 2.9 y *Shulján 'Aruj Oray Jayim* 61.5] También se acostumbra tocar la tefilá del brazo al decir "ukshartem otam leot 'al yadeja" y la tefilá de la cabeza al decir "vehayú letotafot ben 'eneja" tanto en este párrafo como en el segundo Vehayá im shamoa' [*Shulján 'Aruj Oray Jayim* 61.25]

QUE HAYA EN SU FINAL: VIDA, SACIEDAD Y PAZ COMO EN LOS AÑOS BUENOS PARA NUESTRA BENDICIÓN, PUES EL DIO BUENO Y BIENHECHOR ERES TÚ Y BENDICES LOS AÑOS.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE LOS AÑOS.**

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO, ESTE AÑO Y TODA FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL BIEN.

Y PROPORCIONA ROCÍO Y LLUVIA COMO UNA BENDICIÓN SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA. RIEGA TODA LA SUPERFICIE DEL MUNDO.

SATISFACE AL MUNDO ENTERO CON TU BONDAD. Y LLENA NUESTRAS MANOS CON TUS BENDICIONES Y CON LA RIQUEZA DE LOS DONES DE TUS MANOS.

PROTEGE Y SALVA A ESTE AÑO DE TODA OCURRENCIA MALA Y DE TODO TIPO DE DESTRUCCIÓN Y DE TODO TIPO DE CATÁSTROFE.

Y HAZ DE ÉL ESPERANZA BUENA Y SEA SU FINAL PARA LA PAZ.

TEN PIEDAD Y COMPASIÓN DE ÉL Y DE TODO SU PRODUCTO Y DE SUS FRUTOS. BENDÍCELO CON LLUVIAS DE FAVOR, DE BENDICIÓN Y DE ABUNDANCIA.

Y QUE HAYA EN SU FINAL: VIDA, SACIEDAD Y PAZ COMO EN LOS AÑOS BUENOS QUE HAN SIDO UNA BENDICIÓN. PUES EL DIO BUENO Y BIENHECHOR ERES TÚ Y BENDICES LOS AÑOS.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE LOS AÑOS.**

Uthí ajaritáh: jayyim vesavá' veshalom kash-shanim hattvot livrajá, ki El tov umetiv Atta umvarej hash-shanim.

**Baruj Attá Adonai, mevarej hash-shanim.**

Barej 'alenu, Adonai Elohenu, et-hash-shaná hazzot veet kol-miné tevuatáh letová.

Vetén tal umatar livrajá 'al kol-pené haadamá. Verravve pené tevel.

Vesabbá' et-ha'olam kull'ó mittuveja. Umahlé yadenu mibbirjoteja ume'ósher mattenot yadeja.

Shomra vehatzila shaná zo mikkol-davar ra' umikkol-miné mashjit umikkol-miné pur'anut.

Va'asé lah tikvá tová veajarit shalom.

Jus verrajem 'aleha ve'al kol-tevuatáh uferoteha. Uvarejáh veguismé ratzón, berajá undavá.

Uthí ajaritáh: jayyim, vesavá' veshalom kash-shanim hattvot livrajá. Ki El tov umetiv Atta umvarej hash-shanim.

**Baruj Attá Adonai, mevarej hash-shanim.**

וְתִהְיֶה אַחֲרֵיהֶם: חַיִּים וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּךָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.**

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל-מִינֵי תְּבוּאֹתָהּ לְטוֹבָה.

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה. וְיִרְוֶה פְּנֵי תֵבֵל.

וְשַׂבַּע אֶת-הָעוֹלָם כָּלֹו מְטוּבָךְ. וּמְלֵא יָדֵינוּ מְבָרְכוֹתֶיךָ וּמְלֵאשֶׁר מִתְּנוּת יָדֶיךָ.

שְׁמֶרָה וְהַצֵּלָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע וּמִכָּל-מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל-מִינֵי פוּרְעָנוּת.

וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם.

חַוֶּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-תְּבוּאֹתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ. וּבִרְכָה בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן, בְּרָכָה וּנְדָבָה.

וְתִהְיֶה אַחֲרֵיהֶם: חַיִּים וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּךָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.**

Entre el 5 de diciembre y Pésaj decimos:

Vehayá im shamóá': Segundo párrafo del Shemá' (Deuteronomio 11.13-22)		
<p>PERDÓNANOS, NUESTRO PADRE, PUES HEMOS TRANSGREDIDO. INDÚLTANOS NUESTRO REY, PUES HEMOS HECHO MAL, PUES EL DIO BUENO E INDULGENTE ERES TÚ.</p> <p><b>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CON GRACIA ABUNDA EN PERDONAR.</b></p>	<p>Selaj lanu, Avinu, ki jatanu. Mejol lanu, Malkenu, ki fasha'nu, ki El tov vesallaj Atta.</p> <p><b>Baruj Attá Adonai, jannún hammarbé lislóaj.</b></p>	<p>סָלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ. מִחַל לָנוּ, מִלְפָּנֶיךָ, כִּי פָשָׁעֵנוּ, כִּי אֵל טוֹב וְסֹלָח אַתָּה.</p> <p><b>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חַנוּן הַמְּרַבֵּה לְסֹלַח.</b></p>
<p>CONTEMPLA POR FAVOR NUESTRA DEGRADACIÓN, LUCHA NUESTRAS LUCHAS.</p> <p>Y APÚRATE A REDIMIRNOS CON UNA REDENCIÓN COMPLETA PARA LOOR DE TU NOMBRE, PUES EL DIO REDENTOR FUERTE ERES TÚ.</p>	<p>Reé na be'onieniu, verrivá rivenu.</p> <p>Umaher leggoolenu gueullá shelemá lemá'an Shemeja, ki El goel jazak Atta.</p> <p><b>Baruj Attá Adonai, goel Yisrael.</b></p>	<p>רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ.</p> <p>וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ וְגֹאֲלָה שְׁלֵמָה לְמִעַן שְׁמִיךָ, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה.</p> <p><b>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.</b></p>
<p>CÚRANOS, ADONAI, Y CURAREMOS, SÁLVANOS Y SEREMOS SALVOS, PUES NUESTRA ALABANZA ERES TÚ.</p> <p>TRAE SANACIÓN Y CURACIÓN PARA TODAS NUESTRAS ENFERMEDADES Y PARA TODAS NUESTRAS DOLENCIAS Y PARA TODAS NUESTRAS AFLICCIONES.</p> <p>PUES EL DIO CURADOR, MISERICORDIOSO Y FIEL ERES TÚ.</p> <p><b>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CURA A LOS ENFERMOS DE SU PUEBLO ISRAEL.</b></p>	<p>Refaenu, Adonai, venerrafé, hoshi'enu venivvashe'a, ki tehil-latenu Atta.</p> <p>Veha'alé arujá umarpé lejol-tajaluenu uljol majovenu uljol-makkotenu.</p> <p>Ki El rofé rajamán veneemán Atta.</p> <p><b>Baruj Attá Adonai, rofé jolé 'ammó Yisrael.</b></p>	<p>רְפָאנוּ יְיָ, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְיֶה לָנוּ אַתָּה.</p> <p>וְהֵעֵלָה אֲרוּכָה וּמְרַפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכָּאוֹבֵינוּ וּלְכָל-מַכּוֹתֵינוּ.</p> <p>כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנִימָן אַתָּה.</p> <p><b>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.</b></p>
<b>Entre Pesaj y el 4 de diciembre decimos:</b>		
<p>BENDÍCENOS NUESTRO PADRE EN TODAS LA OBRA DE NUESTRAS MANOS Y BENDICE NUESTROS AÑOS CON LOS ROCIOS DE FAVOR, DE BENDICIÓN Y DE GENEROSIDAD.</p>	<p>Barejenu Avinu bejol-ma'asé yadenu uvarej shenatenu betalelé ratsón berajá undavá.</p>	<p>בְּרַכּוּנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וּבִרְךָ שְׁנֵתָנוּ בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרַכָּה וּנְדָבָה.</p>
<p>Y SERÁ SI CUMPLIENDO CUMPLIERES MIS MITZVOT QUE YO ORDENO PARA USTEDES HOY: AMAR A ADONAI SU DIO Y SERVIRLO CON TODO SU CORAZÓN Y CON TODA SU ALMA.</p> <p>YO DARÉ LA LLUVIA DE SU TIERRA EN SU TIEMPO: LA [LLUVIA] PRIMERA Y LA [LLUVIA] TARDÍA Y REUNIRÁS TU GRANO Y TU MOSTO Y TU ACEITE.</p> <p>Y DARÉ HIERBA EN TU CAMPO PARA TU BESTIA Y COMERÁS Y TE SACIARÁS.</p> <p>CÚIDENSE USTEDES NO SEA SE TIENTE SU CORAZÓN Y YERREN Y SIRVAN A "DIOSES" DIFERENTES Y SE POSTREN ANTE ELLOS.</p> <p>Y SE ENCENDERÁ EL FUROR DE ADONAI SOBRE USTEDES Y ÉL DETENDRÁ LOS CIELOS Y NO HABRÁ LLUVIA Y LA TIERRA NO DARÁ SU FRUTO; USTEDES SE PERDERÁN RÁPIDAMENTE DE LA TIERRA BUENA QUE ADONAI LES DA A USTEDES.</p>	<p>Vehayá im-shamóá' tishme'ú el-mitzvotai asher Anojí metzavvé etjem hayyom: leahavá et-Adonai Elohejem ul'ovdóbejol-(pausa)levavjem uvjol-nafshejem.</p> <p>Venatató metar-artzejem be'ittó: yoré umalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitzhareja.</p> <p>Venatató 'ésev (pausa) besadejá livhemteja, vejaltá vesava'ta.</p> <p>Hish-shamerú lajem pen-yifté levavjem, vesarterem va'avadtem (pausa) elohim (pausa) ajerim vehishtajavitem lahem.</p> <p>Vejará (pausa) af-Adonai bajem ve'atzar et-hash-shamáyim veló-yihyé matar vehaadamá lo titén et-yevuláh, vaavadtem (pausa) meherá me'al haáretz hattová asher Adonai notén lajem.</p>	<p>וְהָיָה אִם-שָׁמְעוּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:</p> <p>וְנָתַתִּי מִטַּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:</p> <p>וְנָתַתִּי עֵשֶׂב   בְּשָׂדֶיךָ לְבְהֵמֹתֶךָ וְאִבְלֹתַי וְשִׁבְעֵתַי:</p> <p>הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם   אֱלֹהִים   אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:</p> <p>וְהָרָה   אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִיָּה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאִבְדֹתֶם   מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:</p>

Y PONDRÁN MIS PALABRAS ESTAS SOBRE SU CORAZÓN Y SOBRE SU ALMA; Y LAS ATARÁN COMO UNA SEÑAL SOBRE SU MANO Y SERÁN UN RECORDATORIO ENTRE SUS OJOS.

Y LAS ENSEÑARÁN [USTEDES] A SUS HIJOS PARA QUE HABLEN DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.

PARA QUE SE MULTIPLIQUEN SUS DÍAS Y LOS DÍAS DE SUS HIJOS SOBRE LA TIERRA QUE JURÓ ADONAI A SUS ANCESTROS PARA DAR A USTEDES, COMO LOS DÍAS DE LOS CIELOS SOBRE LA TIERRA.

Vesamtem (pausa) et-devarai  
el-le 'al-(pausa) levavjem  
ve'al-nafshejem,  
ukshartem (pausa) otam  
leot 'al-yedjem vehayú  
letotafot ben 'enejem.

Velimmadtem (pausa) otam  
(pausa) et-benejem ledabber  
bam, beshivtejá beveteja  
uvlejtejá vaddérej  
uvshojbejá uvkumeja.

Ujtavtam 'al-mezuzot  
beteja uvish'areja.

Lemá'an yirbú yemejem  
vimé venejem 'al haadamá  
asher nishbá' Adonai  
laavotejem latet lahem,  
kimé hash-shamáyim  
'al-haáretz.

וְשַׁמְתֶּם | אֶת־דְּבָרֵי  
אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם  
וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם  
וְקִשְׂרֹתֶם | אֹתָם  
לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ  
לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

וְלִמְדֹתֶם | אֹתָם |  
אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְכַתְּבָתֶם עַל־מְזוּזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי  
בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְתֵּיכֶם  
לְתֵת לָהֶם בְּיָמֵי  
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

1. El tiempo de decir el Shemá' en la mañana comienza cuando se puede reconocer a una persona que suele ver a menudo a una distancia de cuatro pasos. Y continúa hasta la cuarta parte del día. Calculando esta cuarta parte desde que amanece hasta que anochece, de acuerdo a la brevedad o extensión del día, ya sea en verano o en invierno. De suerte que si amanece a las 6 horas y anochece a las 6, la cuarta parte del día es al fin de la octava hora [9:00 a.m.]. Y de acuerdo a este cálculo se pueden calcular la mayoría de los tiempos. Si bien es mucho mejor decir siempre el Shemá' más temprano cuando comienza a salir el sol. Y si es el caso que alguien necesita salir por algún camino peligroso donde no podrá decir Shemá' con quietud de espíritu y con la intención que se requiere, o es el caso que es parte de una compañía que parte y no quiere aguardar por él, en tal caso podrá decir Shemá' con sus bendiciones más temprano al romper el alba. 2. Si es el caso de que ha pasado una cuarta parte del día y no ha dicho Shemá', tiene una hora más, que viene a ser una tercera parte del día, para poder decir Shemá' con sus bendiciones, aunque no tendrá la recompensa como si la hubiera dicho a tiempo. Y si fuese tan negligente que no las ha dicho después de esta hora, tiene todo el tiempo del día para decir Shemá' aunque sin sus bendiciones. Y éstas son "forman luz" (ידבר אור) y "amor perpetuo" (אדיבת שלם) y "verdad y cierta" (אמת ויציב). Y si no ha podido decirlo de día, puede cumplir esta obligación de noche, diciendo otra segunda sin bendiciones, fuera de la Shemá' obligatoria (de la noche). 5. El Shemá' se ha de decir con gran intención, miedo y terror considerando bien lo que se dice. Pues es ésta una confesión en la que se reconoce la simplísima unidad del Dios Bendito que recibe el hombre sobre sí el yugo de las mitzvot. Ésta contiene 245 palabras. Así que los individuos que rezan en la sinagoga con un jazán deben repetir las últimas tres palabras al final "Adonai Elohejem Emet" (página 32) para sumar el número de 248, según los 248 miembros contenidos en el cuerpo humano, como símbolo de la vida que todos reciben mediante la Ley. Y aquel que está rezando solo, en vez de añadir estas tres palabras, pondrá su intención sobre las quince vavs de la última bendición "verdad y cierta y compuesta..." . Pues estas quince vavs valen la cifra hebráica de noventa (6x15=90), que son tres nombres inefables de 26 [Yod=10, He=5, Vav=6, He=5; 10+5+6+5=26], contando en cada uno las cuatro letras [(26+4)+(26+4)+(26+4)=90]. [Thesouro dos Dinim de Rabbi Menashe Israel (Capítulo ix: Del Shemá' con sus bendiciones)]

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

¿QUIÉN ES COMO TÚ  
PADRE MISERICORDIOSO,  
EL QUE RECUERDA A SUS  
CREATURAS CON  
MISERICORDIA PARA LA  
VIDA?!

Mi jamoja Av  
rajamán,  
zojer yetzurav  
berrajamim lejayyim.

מי כמוך אב רחמן,  
זוכר יצורי  
בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.

Y CONFIABLE ERES TÚ  
PARA DAR VIDA A LOS  
MUERTOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE DA VIDA A LOS  
MUERTOS.

TÚ ERES SANTO Y TU  
NOMBRE ES SANTO, Y SERES  
SANTOS TODO DÍA  
TE LOAN. SELA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL DIO EL SANTO.

Veneemán Attá  
lehajayot metim.

Baruja Attá Adonai,  
mejayyé hammetim.

Attá kadosh veShimjá  
kadosh, ukdoshim  
bejol-yom yehaleluja. Sela.

Baruj Attá Adonai,  
HaEl hakkadosh. (\*)

וְנִאֲמָן אֶתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ  
קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים  
בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

(\*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase. Si concluye con la bendición habitual "HaEl hakkadosh" tendrá que recomenzar la "Amidá desde la primera bendición.

BENDITO ERES TÚ  
ADONAI, EL REY EL  
SANTO.

Baruj Attá Adonai,  
HamMélej hakkadosh.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

TÚ AGRACIAS AL HOMBRE  
CON INTELLECTO, Y LE  
ENSEÑAS AL SER HUMANO  
SABIDURÍA. AGRÁCIANOS DE  
TU PARTE CON INTELLECTO Y  
SABIDURÍA E INTELIGENCIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE AGRACIA CON EL  
INTELLECTO.

HAZNOS RETORNAR  
NUESTRO PADRE A TU TORÁ  
Y ACÉRCANOS, NUESTRO  
REY, A TU SERVICIO Y  
DEVUÉLVENOS EN UN  
RETORNO COMPLETO ANTE  
TI.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE DESEA EL RETORNO.

Attá jonén leadam  
dá'at, umlammed leenosh  
biná.Vejonnenu meittejá  
de'á uviná vehaskel.

Baruj Attá Adonai,  
jonén haddá'at.

Hashivenu Avinu  
letorateja vekarevenu,  
Malkenu, la'avodateja,  
vehajazirenu bitshuvá  
shelemá Lefaneja.

Baruj Attá Adonai,  
harrotzé bitshuvá.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם  
דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֲנוֹשׁ  
בִּינָה. וְחַנּוּנוֹ מֵאֲתָךְ  
דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
חוֹנֵן הַדַּעַת.

הַשִּׁיבֵנו אֲבוּנוֹ  
לְתוֹרַתְךָ וְקַרְבָּנוֹ,  
מִלְפָּנֶינוּ, לְעִבּוּדְתְךָ  
וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה  
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

RECUÉRDANOS PARA LA VIDA, REY QUE DESEA LA VIDA, E INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA VIDA PARA TU PROPÓSITO, EL DIO VIVO.

Zojrenu lejayyim,  
Mélej jafetz bajayyim,  
vejotvenu beséfer  
hajayyim, lema'anajá,  
Elohim hayyim.

זְכוּרֵנו לְחַיִּים,  
מֶלֶךְ הַפֶּצַח בְּחַיִּים,  
וְזָכוּתֵנוּ בְּסֵפֶר  
הַחַיִּים, לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y DEFENSOR.

Mélej 'ozet,  
umoshía' umaguén.

מֶלֶךְ עֹזֵר,  
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,  
maguén Avraham.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
מַגֵּן אַבְרָהָם.

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam  
Adonai, mejayyé metim  
Atta, rav lehoshía'.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם  
אֲדוֹנֵי, מַחְיֵה מֵתִים  
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Entre el primer día de Pésaj y Sheminí Atzérét dirá:

Entre Sheminí Atzérét y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE BAJAR EL ROCÍO [SOBRE LA TIERRA].

Morid hattal.

מוֹרִיד הַחֶטֶל.

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO Y HACE CAER LA LLUVIA.

Mash-shiv  
harrúaj  
umorid  
hagguéshem.

מְשִׁיב  
הַרוּחַ  
וּמוֹרִיד  
הַגֹּשֶׁם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS CON AMOR, DAS VIDA A LOS MUERTOS CON MISERICORDIA ABUNDANTE.

Mejalkel jayyim bejésed,  
mejayyé metim  
berrajamim rabbim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,  
מַחְיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.

Somej nofelim, verrofé  
jolim umattir asurim.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN?!

Umkayyem emunató  
lishené 'afar. Mi jamoja  
Bá'al guevurot umí dome  
Laj, Mélej memit  
umjayyé umatzmíaj  
yeshu'á.

וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל  
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ,  
מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחְיֵה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Vayyómer: Tercer párrafo del Shemá' (Números 15.37-41)

Y DIJO ADONAI A MOSHÉ DICRIENDO:

Vayyómer Adonai  
el-Moshé Hemor:

וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

HABLA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y DILES: HAGAN PARA SÍ UN TZITZIT EN LAS ESQUINAS DE SUS ROPAS A TRAVÉS DE SUS GENERACIONES Y PONGAN EN EL TZITZIT DE CADA ESQUINA UN HILO DE CELESTE.

Dabber el-bené Yisrael  
veamartá alehem ve'asú  
lahem tzitzit 'al-kanfé  
vigdehem ledorotam,  
venatenú 'al-tzitzit  
hakkanaf (pausa) petil tejélet.

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ  
לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי  
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ  
עַל-צִיצִית הַכַּנָּף |  
פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

Y SERÁ PARA USTEDES UN TZITZIT Y LO VERÁN Y RECORDARÁN TODAS LAS MITZVOT DE ADONAI Y LAS CUMPLIRÁN Y NO SE EXTRAVIARÁN TRAS SUS CORAZONES O TRAS SUS OJOS TRAS LOS CUALES USTEDES SE PIERDEN.

Vehayá lajem letzitzit  
urritem (pausa) otó uzjartem  
(pausa) et-kol-mitzvot  
Adonai (pausa) va'asitem  
otam, veló-taturu  
ajaré levavjem veajaré  
'enejem (pausa) asher-attem  
zonim (pausa) ajarehem.

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וְרָאִיתֶם | אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם  
| אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה |  
וְעִשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא-תִטּוּרוּ אַחֲרָי  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם  
| אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים |  
אַחֲרֵיהֶם:

PARA QUE ASÍ RECUERDEN Y CUMPLAN TODAS MIS MITZVOT Y SEAN SANTOS PARA SU DIO.

Lemá'an tizkerú va'asitem  
(pausa) et-kol-mitzvotai,  
vihiyitem kedoshim  
IElohejem.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעִשִׂיתֶם |  
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי  
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים  
לְאֱלֹהֵיכֶם:

YO SOY ADONAI SU DIO EL QUE LOS SACÓ DE LA TIERRA DE EGIPTO PARA SER PARA USTEDES EL DIO, YO SOY ADONAI SU DIO.

Aní Adonai Elohejem  
asher hotzeti etjem (pausa)  
meéretz Mitzráyim lihyot  
lajem IElohim, (pausa) Aní  
Adonai Elohejem.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
| מִמִּצְרַיִם מֵעַרְוֵי לְהֵיוֹת  
לָכֶם לְאֱלֹהִים | אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Algunos acostumbra besar los tzitzit cada vez que se menciona la palabra "tzitzit" en este párrafo para mostrar su gran amor por esta mitzvá. Otros también acostumbra alzar los tzitzit frente a los ojos cuando se dice "urritem otó" (y lo verán) [ver Shulján 'Aruj Oray Jayim 24.4]. Al leer este párrafo hemos de cuidar de pronunciar bien la záyin en las dos palabras que provienen de la raíz זכר ("uzjartem" y "tizkerú"), para no acabar diciendo "usjartem et kol-mitzvot Hashem" (y os lucraréis de todos las mitzvot de Hashem) y "lema'an tiskerú" (para que os lucréis...de las mitzvot de Hashem). [ver Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá' 2.9 y Shulján 'Aruj Oray Jayim 61.17]



**VERDADERA** Y CONSTANTE, ESTABLECIDA Y PERMANENTE, RECTA Y CONFIABLE, AMADA Y QUERIDA, DELEITABLE Y AGRADABLE, TERRIBLE Y PODEROSA, CERTIFICADA Y RECIBIDA, BUENA Y HERMOSA ES ESTA OBLIGACIÓN SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE JAMÁS:

**EN VERDAD** EL DIO ETERNO ES NUESTRO REY, LA ROCA DE YA'AKOV, EL ESCUDO DE NUESTRA SALVACION. DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN ÉL PERMANECE Y SU NOMBRE PERMANECE Y SU TRONO ESTÁ ESTABLECIDO Y SU REINO Y SU FIDELIDAD PARA SIEMPRE PERMANECEN.

Y SUS PALABRAS SON VIVAS Y PERMANENTES, FIELES Y AGRADABLES PARA SIEMPRE Y POR TODA LA ETERNIDAD.

SOBRE NUESTROS ANCESTROS, SOBRE NOSOTROS Y SOBRE NUESTROS HIJOS Y NUESTRAS GENERACIONES Y SOBRE TODAS LAS GENERACIONES SIMIENTE DE ISRAEL TUS SIERVOS,

SOBRE LOS PRIMEROS Y SOBRE LOS ÚLTIMOS, ÉSTA ES UNA AFIRMACIÓN BUENA Y PERMANENTE, VERDADERA Y CONFIABLE, UNA LEY QUE NO EXPIRARÁ:

**EN VERDAD** TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REY Y REY DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REDENTOR Y REDENTOR DE NUESTROS ANCESTROS.

**Emet veyatziv**, venajón vekayyam, veyashar veneemán, veahuv vejaviv, venejmad vena'im, venorá veaddir, umtukán umkubbal, vetov veyafé haddavar hazzé 'alenu le'olam va'ed:

**Emet** Elohé 'olam Malkenu, Tzur Ya'akov, Maguénu yish'enu. Ledor vadur Hu kayyam, uShmó kayyam, vejísó najón, umaljutó veemunató la'ad kayyámet.

Udvarav jayyim vekayyamim, neemanim venejemadim la'ad ul'olemé 'olamim.

'Al avotenu, 'alenu, ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol-dorot zera' Yisrael 'avadeja,

'al harrishonim ve'al haajaronim, davar tov vekayyam beemet uveemuná, jok veló ya'avor:

**Emet** shaAttá Hu Adonai Elohenu vElohé avotenu, Malkenu Mélej avotenu, Goalenu Goel avotenu,

**אֱמֶת וַיֵּצִיב, וְנִכּוֹן וְקַיִם, וַיֵּשֶׁר וְנִאֲמָן, וְאֶהוּב וְחַבִּיב, וְנִחְמַד וְנִעִים, וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמִתְקַן וּמִקְבָּל, וְטוֹב וְיִפְהַ הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:**

**אֱמֶת** אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְפָּנָיו, צוּר יַעֲקֹב, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם, וְשִׁמוֹ קַיִם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן, וּמִלְכוּתוֹ וְאֲמוּנָתוֹ לְעֵד קַיִמָּת.

וְדִבְרָיו חַיִּים וְקַיִמִים, וְנִאֲמָנִים וְנִחְמַדִּים לְעֵד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל-דוֹרוֹת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיִם בְּאֱמֶת וּבְאֲמוּנָה, חֹק וְלֹא יִעָבוֹר:

**אֱמֶת** שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְפָּנָיו מְלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גָּאֻלָּנוּ וְגָאֻל אֲבוֹתֵינוּ.

UNA CANCIÓN NUEVA ALABARON LOS REDIMIDOS A TU NOMBRE MAGNO A TU NOMBRE MAGNO A ORILLAS DEL MAR, JUNTOS TODOS TE RECONOCIERON Y TE DECLARARON COMO REY DICRIENDO:

**ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.**

Y ESTÁ DICHO: "NUESTRO REDENTOR ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ES SU NOMBRE, EL SANTO DE ISRAEL." (ISAÍAS 47.4)

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REDIMIÓ A ISRAEL.**

Shirá jadashá shibbejú gueulim leShimjá haggadol 'al sefat hayyam, yájad kul-lam hodú vehimliju veamerú:

**Adonai yimloj le'olam va'ed.**

Veneemar: Goalenu, Adonai Tzevaot Shemó, Kedosh Yisrael. (Yisha'yá 47.4)

**Baruj Attá Adonai, Gaal Yisrael.**

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּעוּ גֵּאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם, יַיָּאֵד כּוֹל-לַמּ הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

**יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

וְנִאֲמַר: "גָּאֻלָּנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל." (ישעיה מ"ד)

**בְּרוּךְ אַתָּה יי, גָּאֻל יִשְׂרָאֵל.**

**TEFILAT SHEMONÉ 'ESRÉ ('AMIDÁ)**

**Nos ponemos de pie en preparación para la 'amidá.**

ADONAI, MIS LABIOS ABRE, Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA. (SALMOS 51.17)

Adonai sefatai tiftaj, ufí yagguid tehil-lateja. (Tehillim 51.17)

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ. (תהילים נ"א)

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre. En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, DIO DE AVRAHAM, DIO DE YITZJAK Y DIO DE YA'AKOV.

EL DIO: EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL TEMIBLE, EL DIO ALTO.

DISPENSADOR DE MISERICORDIAS FAVORABLES, CREADOR DE TODO, MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE AMOROSAMENTE.

Baruj Attá Adonai, Elohenu vElohé Avotenu, Elohé Avraham Elohé Yitzjak vElohé Ya'akov.

HaEl: haggadol haggibbor vehannorá, El 'elyón.

Gomel jasadim tovim, koné hakkol, vezojer jasdé avot, umeví goel livné venehem, lemá'an Shemó beahavá.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

הָאֵל: הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Y A LOS ALTIVOS HUNDISTE, Y LOS AMADOS CRUZARON EL MAR, Y CUBRIÓ EL AGUA A SUS ENEMIGOS, NI UNO DE ELLOS SOBREVIVIÓ.

POR ESTO TE ALABARON LOS AMADOS Y EXALTARON AL DIO, Y ENTONARON LOS AMADOS CANCIONES Y POEMAS ALABANZAS BENDICIONES Y AGRADECIMIENTOS, PARA EL REY EL DIO VIVO Y PERMANENTE-

EXALTADO Y ELEVADO, GRANDE Y TERRIBLE, EL QUE HUMILLA A LOS ORGULLOSOS HASTA LA TIERRA Y ELEVA A LOS HUMILLADOS HASTA LAS ALTURAS.

EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS, REDIME A LOS HUMILDES, AYUDA A LOS DÉBILES, Y RESPONDE A SU PUEBLO ISRAEL EN EL MOMENTO QUE CLAMAN A ÉL.

vezedim tibba'ta, vididim 'averú yam, vayjassú máyim tzarehem, ejad mehem lo notar.

'Al-zot shibbejú ahuvim verromemú laEl, venatenú yedidim zemiroi shirot vetishbajot berajot vehodaot, laMélej El jai vekayyam-

Ram venissá, gadol venorá, mashpil gueim 'adé áretz, umagbíah shefalim 'ad marom,

Motzí asirim, Podé 'anavim, 'Ozer daHim, Ha'oné le'ammó Yisrael be'et shavve'am Elav.

וְיָדִים טִבְעֶתָ, וְיָדִידִים עֲבָרוּ יָם, וַיַּיַּסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם, אַחַד מֵהֶם לֹא נוֹתַר.

עַל-זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל, וְנִתְּנוּ יָדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוּת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם-

רַם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גְּאִים עַדֵי אָרֶץ, וּמַגְבִּיָּה שְׁפָלִים עַד מָרוֹם,

מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֵה עֲנָוִים, עוֹזֵר דְּלִים, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוֹעֵם אֱלֹוֵי.

NUESTRA ROCA LA ROCA DE NUESTRA SALVACIÓN, EL QUE NOS REDIME Y NOS RESCATA, DESDE SIEMPRE ÉSTE ES TU NOMBRE; NO HAY PARA NOSOTROS OTRO DIO SALVO TÚ, SELA.

SOCORRO DE NUESTROS ANCESTROS ERES TÚ DESDE SIEMPRE, ESCUDO Y SALVADOR PARA ELLOS Y PARA SUS HIJOS DESPUÉS DE ELLOS EN CADA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

EN LA CIMA DEL MUNDO ESTÁ TU ASENTAMIENTO Y TUS LEYES Y TU JUSTICIA LLEGAN HASTA LOS CONFINES DE LA TIERRA.

**EN VERDAD**, DICHOSO ES EL HOMBRE QUE OBEDECE TUS MITZVOT Y TU TORÁ Y TU PALABRA PONE SOBRE SU CORAZÓN.

**EN VERDAD**, TÚ ERES EL SEÑOR DE TU PUEBLO Y UN REY PODEROSO PARA LUCHAR SUS LUCHAS TANTO PARA LOS ANCESTROS COMO PARA LOS HIJOS.

**EN VERDAD**, TÚ ERES EL PRIMERO Y TÚ SERÁS EL ÚLTIMO, Y FUERA DE TI NO TENEMOS NINGÚN REY, REDENTOR O SALVADOR.

**ES VERDAD**, DE EGIPTO NOS REDIMISTE, ADONAI NUESTRO DIO, Y DE LA CASA DE LA ESCLAVITUD NOS RESCATASTE.

TODOS SUS PRIMOGÉNITOS MATASTE, Y A TU PRIMOGÉNITO ISRAEL REDIMISTE, Y EL MAR DE LAS CAÑAS PARA ELLOS DIVIDISTE,

Tzurenu Tzur yeshu'atenu, Podenu umatzilenu, me'olam Hu Shemeja, veén lanu 'od Elohim zulateja, sela.

'Ezrat avotenu Attá Hu me'olam, Maguéu uMoshía' lahem velivnehem ajarehem bejol-dor vador.

Berrum 'olam moshaveja, umishpateja vetzidkatejá 'ad afsei-áretz.

**Emet**, ashre ish sheyyishmá' lemitzvoteja, vetoratejá udvarejá yasim 'al-libbó.

**Emet** Attá Hu Adón le'ammeja, uMélej guibbor larriv rivam leavot uvanim.

**Emet**, Attá Hu rishón veAttá Hu ajarón, umibbal'adeja en lanu Mélej Goel uMoshía'.

**Emet**, miMitzráyim guealtanu, Adonai Elohenu, umibbet 'avadim peditanu.

Kol-bejorehem haragta, uvjorejá Yisrael gaalta, veyam suf lahem baka'ta,

צוֹרְנוּ צוֹר יִשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ, מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֵךְ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים וּזְלוֹתֶךָ, סֵלָה.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מַגְוֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וּלְבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר.

בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתֶךָ עַד אַפְסֵי-אָרֶץ.

**אֱמֶת**, אֲשֶׁרִי אִישׁ שֵׁיִשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתֶךָ וּדְבָרֶךָ יִשִּׁים עַל-לִבּוֹ.

**אֱמֶת**, אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנִים.

**אֱמֶת**, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

**אֱמֶת**, מִמִּצְרָיִם גָּאַלְתָּנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתָנוּ.

כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל גָּאַלְתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַתָּה.

Nos ponemos de pie en preparación para la 'amidá.

CON ALABANZAS AL DIO ALTO SU REDENTOR, BENDITO ÉL Y BENDECIDO, MOSHÉ Y LOS HIJOS DE ISRAEL A TI ENTONARON UNA CANCIÓN CON ALEGRÍA MAGNA DICRIENDO TODOS:

¿QUIÉN ES COMO TÚ ENTRE LOS SERES DIVINOS ADONAI? ¿QUIÉN ES COMO TÚ ADORNADO CON SANTIDAD? ¡TERRIBLE EN ALABANZA, HACEDOR DE MARAVILLAS!

TehilHot leEl 'elyón goalam, Baruj Hu umvoraj, Moshé uvné Yisrael Lejá 'anú shirá besimjá rabbá, veamerú jul lam:

Mi jamoja baelim Adonai, mi kamoja nedar bakkodesh, norá tehil lot 'ose fele.

תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלֵם, בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרַךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֵם:

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כְמוֹכָה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא.